叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣帕特里克节 1887(saint Patrick 1887) 000001

2. 圣帕特里克节 1887(saint Patrick 1887) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣帕特里克节 1887(Saint Patrick 1887)
第1/2页

[seɪnt]	['pætrɪk]
SAINT	**PATRICK**
圣	帕特里克

圣帕特里克节

[baɪ]	['hiːmæn]	[waɪt]	['tʃæplɪn]
By	**Heman**	**White**	**Chaplin**
经过	赫曼	白色的	卓别林

作者：赫曼·怀特·卓别林

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pleɪsɪz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[pɔɪnt]	[aʊt]	[ɑːn]	[ʃɪp]	[striːt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	[fruːt]	-	[ʃɑːp]	[ɑːn]
One	**of**	**the**	**places**	**which**	**they**	**point**	**out**	**on**	**Ship**	**Street**	**is**	**the**	**Italian**	**fruit**	**-**	**shop**	**on**
一	的	这	地方	哪个	他们	观点	出去	在	船	街道	是	这	意大利语	水果	-	店铺	在

[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	['peri]	[kɔːrt]	,
the	**corner**	**of**	**Perry**	**Court**	**,**
这	角落	的	佩里	法庭	,

他们指出的希普街上的一个地方是佩里街拐角处的意大利水果店。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	,	[sɪks]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,	[dʒu'zɛpi]	[kɑːvɑːg'nɑːroʊ]	,
before	**the**	**door**	**of**	**which**	**,**	**six**	**years**	**ago**	**,**	**Guiseppe**	**Cavagnaro**	**,**
前	这	门	的	哪个	,	六	年	前	,	朱塞佩	卡瓦尼亚罗	,

六年前，朱塞佩·卡瓦尼亚罗就站在这扇门前。

['bɜːrstɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrθ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] - , [stæbd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ,
bursting **suddenly** **forth** **in** **pursuit** **of** **Martin** **Lavezzo** **,** **stabbed** **him** **in** **the** **back** **,**
爆发 突然 前进 在 追逐 的 马丁 - , 刺伤 他 在 这 后退 ,
[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
upon **the** **sidewalk** **.**
之上 这 人行道 .

他突然冲出来追赶马丁·拉韦佐，在人行道上从背后刺伤了他。

" [ɔːl] [tuː] " [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [bleɪm] , [soʊ] [ðə; ði] ['witnisiz] [sed] ;
" **All** **two** **"** **of** **them** **were** **to** **blame** **,** **so** **the** **witnesses** **said** **;**
" 全部 二 " 的 他们 是 到 责备 , 所以 这 证人 说 ;

目击者称，他们两人都有责任；

[bʌt; bət] [kɑːvɑːg'nɑːroʊ] [went] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .
but **Cavagnaro** **went** **to** **prison** **for** **fifteen** **years** **.**
但 卡瓦尼亚罗 去 到 监狱 为了 十五 年 .

但卡瓦尼亚罗被判入狱十五年。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðæt] [ðə; ði] [fjuːd]
That **was** **the** **same** **length** **of** **time** **,** **as** **it** **happened** **,** **that** **the** **feud**
那 曾是 这 相同的 长度 的 时间 , 作为 它 发生 , 那 这 世仇
[hæd; həd] ['læstɪd] .
had **lasted** **.**
有 持续 .

巧合的是，这段时间也正是这场世仇持续的时间。

['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ɪz] ['serə] ['wɔrdz] [nuː] ['ælbiən] [dæns] - [hɔːl] .
Nearly **opposite** **is** **Sarah** **Ward's** **New** **Albion** **dance** **-** **hall** **.**
几乎 对面的 是 莎拉 病房 新的 阿尔比恩 舞蹈 - 大厅 .

对面几乎就是莎拉·沃德的新阿尔比恩舞厅。

[ˌaɪ 'tiː] ['əupənz] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] [θriː]
It **opens** **directly** **from** **the** **street** **There** **is** **an** **orchestra** **of** **three**
它 打开 直接地 从 这 街道 那里 是 一个 乐队 的 三
['piːsɪz] ,
pieces **,**
件 ,

它直接从街道通向室内。这里有一个由三名乐手组成的管弦乐队。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pleɪz] [ɪn] [tuːn] .
one **of** **which** **plays** **in** **tune** **.**
一 的 哪个 演出 在 调 .

其中一首曲子音准很好。

[ðæt] [kɑːm] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['rɑːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
That **calm** **and** **collected** **woman** **whom** **you** **may** **see** **rocking** **in** **the** **window** **,**
那 冷静的 和 集 女士 谁 你 可能 看 摇滚 在 这 窗户 ,

你可能会看到那个在窗边摇晃着身体、镇定自若的女人，

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːr] , ['soʊɪŋ] [ɔːr] ['nɪtɪŋ] , [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪti] ['mɪʃəneri] ,
or **sitting** **behind** **the** **bar** **,** **sewing** **or** **knitting** **,** **is** **not** **a** **city** **missionary** **,**
或者 坐着 在后面 这 酒吧 , 缝纫 或者 针织 , 是 不是 一个 城市 传教士 ,

或者坐在吧台后面缝纫或编织，那不是城市传教士。

[kʌm] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['serə] [wɔːrd] , [ðə; ði] [prə'praɪətres] .
come **to** **instruct** **the** **women** **about** **her** **;** **it** **is** **Sarah** **Ward** **,** **the** **proprietress** **.**
来 到 指示 这 女性 关于 她 ; 它 是 莎拉 沃德 , 这 女店主 .

来向女人们介绍她的情况；她是女主人莎拉·沃德。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .
She **knows** **the** **Bible** **from** **end** **to** **end** **.**
她 知道 这 圣经 从 结尾 到 结尾 .

她对《圣经》了如指掌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [wʌns] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['gɜːlz] ; [ʃiː; ʃi]
She was a Sunday - school teacher once ; she had a class of girls ; she
她 曾是 一个 星期日 - 学校 老师 一次 ; 她 有 一个 班级 的 女孩们 ; 她
[spoʊk] [ɪn] [prer] - ['miːtiŋz] ;
spoke in prayer - meetings ;
辐 在 祷告 - 会议 ;

她曾经是主日学老师，教过一群女生，还在祈祷会上发表过演讲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪmd] ['skrɪptʃər] ['mɑːtoʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]
she had a framed Scripture motto in her chamber , and she took the
她 有 一个 框 圣经 座右铭 在 她 房间 , 和 她 采取 这
['tiːtʃərz] - ['les(ə)n] ['kwɔːrtərli] ;
Teachers ' Lesson Quarterly ;
教师 - 课 季刊 ;

她的房间里挂着一幅装裱好的圣经格言，她还订阅了《教师课程季刊》;

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] ; [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ɪn]['siːkrət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [s'kɒləz] - [kən'vɜːrʒ(ə)n] .
she visited the sick ; she prayed in secret for her scholars ' conversion .
她 到访 这 生病的 ; 她 祈祷 在 秘密 为了 她 学者们 - 转换 .

她探望病人；她暗中祈祷她的学生们皈依基督教。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf]['noʊbɑːdi] [noʊz] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
How she came to change her views of life nobody knows , — that is to say ,
如何 她 来了 到 改变 她 浏览 的 生活 无人 知道 , — 那 是 到 说 ,

没有人知道她是如何改变人生观的——也就是说，

[nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] .
not everybody knows .
不是 大家 知道 .

并非人人都知道。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɑːnɪst] .
And still she is honest .
和 仍然 她 是 诚实的 .

她依然很诚实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][praɪd] [ðæt] ['seɪləz] [ɑːr; ər][nɑːt] [drʌgd] [ænd; ənd] [rɔbd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ælbiən] .
It is her pride that sailors are not drugged and robbed in the New Albion .
它 是 她 自豪 那 水手们 是 不是 吸毒 和 被抢劫 在 这 新的 阿尔比恩 .

她引以为豪的是，在新阿尔比恩，水手们不会遭到下药和抢劫。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
A few doors below , and on the same side of the street ,
一个 很少 门 以下 , 和 在 这 相同的 边 的 这 街道 ,

再往下几家店，在同一条街的这一侧，

[ɪz][ðə; ði] [dæns] - [hɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][boʊs] ['kɪŋz] - .
is the dance - hall that was Bose King's - .
是 这 舞蹈 - 大厅 那 曾是 博斯 国王学院 - .

那是博斯·金的舞厅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] ['pleʒər] [teɪks] [ɑːn][ɪts][moʊst]['sɔːrdɪd]['æspekt] .
It is here that pleasure takes on its most sordid aspect .
它 是 这里 那 乐趣 需要 在 它是 最多 肮脏的 方面 .

在这里，快乐展现出其最卑劣的一面。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən][kæn; kən][fɔːl] ,
If you wish to see how low a white woman can fall ,
如果 你 希望 到 看 如何 低的 一个 白色的 女士 能 落下 ,

如果你想看看一个白人女性能堕落到什么地步，

[haʊ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [ə; eɪ]['niːgroʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] .

how	coarse	and	offensive	a	negro	man	can	be	,	you	will	come	here	.
如何	粗	和	进攻	一个	黑人	男人	能	是	,	你	将要	来	这里	.

你来到这里，就会明白一个黑人男人可以多么粗鲁无礼。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] , [ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['letərz] , — " ['welkəm] [hoʊm] .

There	is	an	inscription	on	the	bar	,	in	conspicuous	letters	,	—	"	Welcome	Home	.
那里	是	一个	题词	在	这	酒吧	,	在	显眼的	信件	,	—	"	欢迎	家	.

吧台上用醒目的字体写着："欢迎回家"。

" [baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [stɪl] [ɪn] [ʃɪp] [striːt] .

"	By	day	it	is	comparatively	still	in	Ship	Street	.
"	经过	天	它	是	比较	仍然	在	船	街道	.

"白天，船街相对安静。"

['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['soʊlləs] ['feɪsɪz][lɑːl]['stɑːlɪdli][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] - [flɔːr] ['wɪndoʊz] .

Women	with	soulless	faces	loll	stolidly	in	the	open	ground	-	floor	windows	.
女性	和	无魂	面孔	哈哈	沉稳地	在	这	打开	地面	-	地面	视窗	.

面无表情的女人呆滞地倚靠在敞开的一楼窗户边。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['kʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːmz; rʊmz] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θriː]

There	are	few	customers	in	the	bar	-	rooms	;	here	and	there	two	or	three
那里	是	很少	顾客	在	这	酒吧	-	房间	;	这里	和	那里	二	或者	三

['aɪdləz] [ʃeɪk] [fɔːr; fər] [drɪŋks] .

idlers	shake	for	drinks	.
惰轮	摇	为了	饮料	.

酒吧里顾客寥寥无几；零星两三个游手好闲的人摇摇晃晃地要酒喝。

[pə'liːsmən] [stroʊl] ['lɪstləsli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] .

Policemen	stroll	listlessly	about	,	and	have	little	to	do	.
警察	漫步	百无聊赖地	关于	,	和	有	小的	到	做	.

警察们无精打采地四处闲逛，无所事事。

[bʌt; bət][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv] ['fidlz] , [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]

But	at	nightfall	there	is	a	change	;	the	scrape	of	fiddles	,	the	stamp	of
但	在	黄昏	那里	是	一个	改变	;	这	刮	的	小提琴	,	这	邮票	的

[buːt] - [hiːlz] ,

boot	-	heels	,
启动	-	高跟鞋	,

但夜幕降临后，一切都变了；小提琴的刮擦声，靴跟的跺脚声，

[ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] - [hɔːlz] .

is	heard	from	the	dance	-	halls	.
是	听到	从	这	舞蹈	-	大厅	.

从舞厅里传来声音。

[oʊðz] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['læftər] ['evriwer] [streɪk] [ðə; ði] [ɪr] .

Oaths	and	boisterous	laughter	everywhere	strike	the	ear	.
誓言	和	喧闹的	笑声	到处	罢工	这	耳朵	.

到处都是咒骂声和喧闹的笑声。

['tʃɪldrən] , [hæf] - [klæd] , [rʌn] [luːs] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

Children	,	half	-	clad	,	run	loose	at	eleven	o'clock	.
孩子们	,	一半	-	覆膜	,	跑步	松动的	在	十一	点钟	.

孩子们衣衫不整，在十一点钟四处奔跑。

[tuː] [pə'liːsmən] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ɪn'terəgeɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz][hɑːt][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd]

Two	policemen	at	a	corner	interrogate	a	young	man	who	is	hot	and	excited
二	警察	在	一个	角落	审问	一个	年轻的	男人	WHO	是	热的	和	兴奋的

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][hæt] .

and	has	no	hat	.
和	有	不	帽子	.

两名警察在街角盘问一名年轻男子，他看起来很兴奋，而且没戴帽子。

[hiː; hi] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [men] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æli] - [wei] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

He	admits	that	he	saw	three	men	run	from	the	alley	-	way	and	saw	the
他	承认	那	他	锯	三	男人	跑步	从	这	胡同	-	方式	和	锯	这

['seɪlər] [kʌm] ['stægərɪŋ] [aʊt] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

sailor	come	staggering	out	after	them	,
水手	来	令人震惊	出去	后	他们	,

他承认看到三个男人从巷子里跑出来，然后看到那个水手踉跄着跟在他们后面出来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] .

but	he	does	not	know	who	the	men	were	.
但	他	做	不是	知道	WHO	这	男人	是	.

但他不知道这些人是谁。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] " [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] , " [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	policemen	"	take	him	in	,	"	on	suspicion	.
这	警察	"	拿	他	在	,	"	在	怀疑	.

警察怀疑他，便将他带走了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [pla:ntid] [ɪt'self] .

It	is	here	that	the	Day	-	Star	Mission	has	planted	itself	.
它	是	这里	那	这	天	-	星星	使命	有	已种植	本身	.

“晨星计划”就此扎根。

[ɪts] [waɪt] [flæg] [floʊts] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] ['mɑːrtn] - [fel] ,

Its	white	flag	floats	close	by	the	spot	where	Martin	Lavezzo	fell	,
它是	白色的	旗帜	浮标	关闭	经过	这	点	在哪里	马丁	-	跌倒	,

它的白旗在马丁·拉韦佐倒下的地方附近飘扬。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] .

with	the	long	knife	between	his	shoulder	-	blades	.
和	这	长的	刀	之间	他的	肩膀	-	刀片	.

长刀插在肩胛骨之间。

[ɪts] [saɪn] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɪz] [ɪn] [kloʊz] ['raɪv(ə)lri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [streɪnz] [frʌm; frəm] ['serə] ['wɔrdz]

Its	sign	of	welcome	is	in	close	rivalry	with	the	harsh	strains	from	Sarah	Ward's
它是	符号	的	欢迎	是	在	关闭	对抗	和	这	残酷的	菌株	从	莎拉	病房

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['sterweɪ] [tuː; tə] [boʊs] ['kɪŋz] [sə'luːn] .

and	the	lighted	stairway	to	Bose	King's	saloon	.
和	这	照明	楼梯	到	博斯	国王学院	酒吧	.

它所象征的欢迎与莎拉·沃德的刺耳旋律以及博斯·金沙龙灯火通明的楼梯形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [hɪr] , ['aɪsəleɪtɪd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [æn; ən] [ʌn'bɪd(ə)n] [gest] .

It	stands	here	,	isolated	and	strange	,	an	unbidden	guest	.
它	站立	这里	,	孤立	和	奇怪的	,	一个	未邀请的	客人	.

它孤零零地矗立在这里，显得格格不入，像个不速之客。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['proʊtest] , [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] , [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] ['fɪŋgər] .

It	is	a	protest	,	a	reproof	,	a	challenge	,	an	uplifted	finger	.
它	是	一个	反对	,	一个	责备	,	一个	挑战	,	一个	提升	手指	.

这是抗议，是谴责，是挑战，是竖起的中指。

[bʌt; bət] [waɪl] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [glæns] , [ðə; ði] [deɪ] - [stɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

But	while	,	to	a	casual	glance	,	the	Day	-	Star	Mission	is	all	out	of	place	,
但	尽管	,	到	一个	随意的	瞥一眼	,	这	天	-	星星	使命	是	全部	出去	的	地方	,

但乍一看，晨星任务显得格格不入；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , [ˌnevərðə'les] , [ɪts] ['fɑːloʊɪŋ] .

it	has	,	nevertheless	,	its	following	.
它	有	,	尽管如此	,	它是	下列的	.

然而，它仍然拥有不少追随者。

[ɑːn]['mʌndeɪ, 'mʌndi][ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːnz][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [blæk] - [aɪd] , [dʒet] - ['herd]

On	Monday	and	Thursday	afternoons	a	troop	of	black	-	eyed	,	jet	-	haired
在	周一	和	周四	下午	一个	部队	的	黑色的	-	眼睛	,	喷射	-	头发

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['wɪmɪn] ,

Portuguese	women	,
葡萄牙语	女性	,

周一和周四下午，一群黑眼睛、乌黑头发的葡萄牙妇女，

[hæf][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [neɪmd] ['meri] ['dʒiːzəs] , [flɑːk] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [skuːl] .

half	of	whom	are	named	Mary	Jesus	,	flock	in	to	a	sewing	-	school	.
一半	的	谁	是	命名	玛丽	耶稣	,	群	在	到	一个	缝纫	-	学校	.

其中一半名叫玛丽·耶稣的女孩涌入一所缝纫学校。

[ɑːn] ['tuːzdeɪz] [ænd; ənd]['fraidiz] [ə'merɪkən] , [skɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['wɪmɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

On	Tuesdays	and	Fridays	American	,	Scotch	,	and	Irish	women	,	from	the
在	星期二	和	星期五	美国人	,	苏格兰威士忌	,	和	爱尔兰	女性	,	从	这

['tenəmənt] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] ,

tenement	-	houses	of	the	quarter	,
廉租公寓	-	房屋	的	这	四分之一	,

每周二和周五，来自该街区廉租房的美国、苏格兰和爱尔兰妇女们……

[fɪl] [ðə; ði] [seˈtiː] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] ,

fill	the	settees	,	to	learn	the	use	of	the	needle	,	to	enjoy	a	little	peace	,
充满	这	长椅	,	到	学习	这	使用	的	这	针	,	到	享受	一个	小的	和平	,

把沙发坐满，学习用针线，享受片刻宁静，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ;

and	to	hear	reading	and	singing	;
和	到	听到	阅读	和	歌唱	;

聆听朗读和歌唱；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][æn; ən]

and	occasionally	the	general	public	of	the	vicinity	are	invited	to	an
和	偶尔	这	一般的	民众	的	这	附近	是	受邀	到	一个

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

有时还会邀请附近地区的公众参加娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['februeri] [ˌæftər'nuːn] ; [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɜːr; wər][ɪn]

It	was	a	February	afternoon	;	at	the	Mission	building	the	board	were	in
它	曾是	一个	二月	下午	;	在	这	使命	建筑	这	木板	是	在

['mʌnθli] ['seʃ(ə)n] .

monthly	session	.
月度	会议	.

那是一个二月的下午；在教会大楼里，董事会正在召开月度会议。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [wʌn] .

The	meeting	had	been	a	spirited	one	.
这	会议	有	到过	一个	精神抖擞	一	.

会议气氛十分热烈。

[ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'mend][ðə; ði][θɜːrd][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [baɪ] - [lɔːl] , [ɪn'taɪtld] "

A	proposition	to	amend	the	third	line	of	the	fourth	by	-	law	,	entitled	"
一个	主张	到	修正	这	第三	线	的	这	第四	经过	-	法律	,	标题	"

[dɪ'kɔːrəm] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

Decorum	in	the	Hall	,
礼仪	在	这	大厅	,

一项关于修改第四条细则第三条的提案，该细则题为"大厅礼仪"，

" [baɪ] [ˌɪn'sɝ:tɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['smoʊkɪŋ] , " [hæd; həd] [bɪn] [di'beitid] [ænd; ənd][hæd; həd] [pri'veild] .

"	by	inserting	the	word	"	smoking	,	"	had	been	debated	and	had	prevailed	.
"	经过	插入	这	单词	"	吸烟	,	"	有	到过	辩论	和	有	最终获胜	.

“通过插入‘吸烟’一词”这一提议经过了辩论，最终获得通过。

[ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [nu:] ['mæŋg(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] ,

A	proposition	to	buy	a	new	mangle	for	the	laundry	had	been	defeated	,
一个	主张	到	买	一个	新的	绞肉机	为了	这	洗衣店	有	到过	战败	,

为洗衣房购置一台新熨烫机的提议被否决了。

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hju:mərəsli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd]['mæŋg(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðər] .

it	having	been	humorously	suggested	that	the	women	could	mangle	each	other	.
它	拥有	到过	幽默地	建议	那	这	女性	可以	绞肉机	每个	其他	.

有人曾戏谑地建议，这些女人可能会互相残杀。

['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] .

Other	matters	of	interest	had	been	considered	.
其他	事情	的	兴趣	有	到过	经过考虑的	.

其他一些相关事宜也已被考虑。

['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði]['aʊər][fɔ:r; fər] [ə'dʒɜ:rnmənt] [dru:] [nɪr] , [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔ:t]

Finally	,	as	the	hour	for	adjournment	drew	near	,	a	proposition	was	brought
最后	,	作为	这	小时	为了	休会	画	靠近	,	一个	主张	曾是	带来

[fɔ:rθ] , [ə'proʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði]['si:z(ə)n] .

forth	,	appropriate	to	the	season	.
前进	,	合适的	到	这	季节	.

最后，临近休会时，有人提出了一项应时之需的提议。

[seɪnt] ['pætrɪks] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Saint	Patrick's	Day	was	approaching	.
圣	帕特里克的	天	曾是	接近	.

圣帕特里克节临近了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

It	was	to	many	a	day	of	temptation	,	particularly	in	the	evening	.
它	曾是	到	许多	一个	天	的	诱惑	,	特别	在	这	晚上	.

对许多人来说，那一天充满了诱惑，尤其是在晚上。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə][hoʊld][aʊt][ðə; ði] ['helpɪŋ] [hænd] ,

Would	it	not	be	a	good	plan	to	hold	out	the	helping	hand	,
会	它	不是	是	一个	好的	计划	到	抓住	出去	这	帮助	手	,

伸出援手难道不是个好主意吗?

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] ['pætrɪks] [deɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] , [fɔ:r; fər]

in	the	form	of	a	Saint	Patrick's	Day	festival	,	with	an	address	,	for
在	这	形式	的	一个	圣	帕特里克的	天	节日	,	和	一个	地址	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

例如，以圣帕特里克节庆典的形式，并附上地址：

[ə'pɑ:n] [seɪnt] ['pætrɪks] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['ri:diŋz] ?

upon	Saint	Patrick's	life	,	with	Irish	songs	and	Irish	readings	?
之上	圣	帕特里克的	生活	,	和	爱尔兰	歌曲	和	爱尔兰	阅读	?

以爱尔兰歌曲和爱尔兰诗歌来讲述圣帕特里克的一生?

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [wʊd] [drɔ:] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]

Such	an	entertainment	would	draw	;	it	would	keep	a	good	many	people	out	of
这样的	一个	娱乐	会	画	;	它	会	保持	一个	好的	许多	人们	出去	的

[ðə; ði] [sə'lu:n] .

the	saloons	.
这	酒吧	.

这样的娱乐活动会吸引很多人；它会让很多人远离酒吧。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Such	was	the	suggestion	.
这样的	曾是	这	建议	.

这就是对方的建议。

[ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪk'saɪtɪd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

The	proposition	excited	no	little	interest	.
这	主张	兴奋的	不	小的	兴趣	.

这一提议引起了广泛关注。

['leɪdiz] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðer; ðər] [ræps] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

Ladies	who	had	begun	to	put	on	their	wraps	sat	down	again	.
女士们	WHO	有	开始	到	放	在	他们的	卷饼	卫星	向下	再次	.

已经开始穿裹身裙的女士们又坐了下来。

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən] , [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['lektʃərɪŋ] [ɑ:n] "

To	one	of	the	board	,	a	clergyman	,	who	had	lately	been	lecturing	on	"
到	一	的	这	木板	,	一个	牧师	,	WHO	有	最近	到过	讲课	在	"

['poʊpəri][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['perəl] ,

Popery	the	People's	Peril	,
天主教	这	人们的	危险	,

董事会成员之一，一位牧师，最近一直在就"天主教是人民的危险"这一主题发表演讲，

" [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] .

"	the	proposition	was	startling	.
"	这	主张	曾是	令人震惊	.

这个提议令人震惊。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['bæriərz] ; [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['rəumənizəm][æn; ən]

It	looked	toward	the	breaking	down	of	all	barriers	;	it	gave	Romanism	an
它	看起来	朝向	这	打破	向下	的	全部	障碍	;	它	给予	罗马天主教	一个

['aʊtraɪt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

outright	recognition	.
直接	认出	.

它着眼于打破一切障碍；它给予罗马天主教彻底的认可。

[ə'nʌðər] ['membər] , [ə; eɪ] [prə'du:s] - [mæn] , [ˌʌndər'stʊd] , — [ɪn][fækt][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz]

Another	member	,	a	produce	-	man	,	understood	,	—	in	fact	he	had	read	in	his
其他	成员	,	一个	生产	-	男人	,	理解	,	—	在	事实	他	有	读	在	他的

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃənl] ['wi:kli] ,

denominational	weekly	,
教派	每周	,

另一位教友，一位农产品商贩，对此表示理解——事实上，他曾在教派周刊上读到过：

— [ðæt] [seɪnt] ['pætrɪk] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ,

—	that	Saint	Patrick	could	be	demonstrated	to	have	been	a	Protestant	,
—	那	圣	帕特里克	可以	是	已证明	到	有	到过	一个	新教	,

——可以证明圣帕特里克是新教徒，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðæt] [fækt] [maɪt] [bi:; bi] " [brɔ:t] [aʊt] .

and	he	suggested	that	that	fact	might	be	"	brought	out	.
和	他	建议	那	那	事实	可能	是	"	带来	出去	.

他还暗示，这个事实可能会被"揭露出来"。

" ['ʌðər] [vju:d] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðæt] ['hju:mərəs] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ]

"	Others	viewed	the	matter	in	that	humorous	light	in	which	this	festival	day
"	其他的	已查看	这	事情	在	那	幽默	光	在	哪个	这	节日	天

['kɑ:mənli] [straɪks] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] .

commonly	strikes	the	American	mind	.
通常	罢工	这	美国人	头脑	.

"其他人则以美国人通常看待这个节日时的那种幽默眼光看待这件事。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [pri'veild] .

The	motion	prevailed	.
这	运动	最终获胜	.

该动议获得通过。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ænti] - [pə'pistik]['klɜ:rdʒimən][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] , [ə'pærəntli] , [æt; ət][læst] ,

Even	the	anti	-	papistic	clergyman	was	comforted	,	apparently	,	at	last	,
甚至	这	反对	-	天主教	牧师	曾是	安慰	,	显然	,	在	最后的	,

就连那位反对天主教的牧师，最终似乎也得到了安慰。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] ['wɪspər] [dʒəu'kəusli][tu:; tə][hɪz; ɪz][left] - [hænd] ['neɪbər] : "

for	he	was	heard	to	whisper	jocosely	to	his	left	-	hand	neighbor	:	"
为了	他	曾是	听到	到	耳语	滑稽地	到	他的	左边	-	手	邻居	:	"

[seɪnt] ['pætrɪks] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !

Saint	Patrick's	Day	in	the	Morning	!
圣	帕特里克的	天	在	这	早晨	!

因为有人听到他开玩笑地低声对左边的邻居说："早上是圣帕特里克节！"

" [ə; eɪ] [kə'mɪti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'du:s] - [mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]

"	A	committee	,	with	the	produce	-	man	at	the	head	,	was	appointed	to
"	一个	委员会	,	和	这	生产	-	男人	在	这	头	,	曾是	任命	到

[sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['spi:kər] ,

select	a	speaker	,
选择	一个	扬声器	,

"一个由制片人担任主席的委员会被任命来挑选发言人，

[ænd; ənd][tu:; tə][prə'vaɪd]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] .

and	to	provide	music	and	reading	.
和	到	提供	音乐	和	阅读	.

并提供音乐和阅读材料。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pər'hæps]['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] - [smɪθ] [wʊd]

It	was	suggested	that	perhaps	Mr	.	Wakeby	and	Mrs	.	Wilson	-	Smith	would
它	曾是	建议	那	也许	先生	.	-	和	太太	.	威尔逊	-	史密斯	会

[ˌvɑ:lən'tɪr] , [ɪf] ['ɝ:dʒd] ,

volunteer	,	if	urged	,
志愿者	,	如果	敦促	,

有人建议，如果受到敦促，韦克比先生和威尔逊-史密斯夫人或许会自愿参加。

— [ðer; ðər] ['pri:viəs] ['tʃæritiz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]

—	their	previous	charities	in	this	direction	had	made	them	famous	in	the
—	他们的	以前的	慈善机构	在	这	方向	有	制成	他们	著名的	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

——他们之前在这方面的慈善活动使他们在附近地区出了名。

['mɪstər] . - [tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm] " ['hændi] [ændɪ] ; " ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] - [smɪθ] [tu:; tə] [sɪŋ] "

Mr	.	Wakeby	to	read	from	"	Handy	Andy	;	"	Mrs	.	Wilson	-	Smith	to	sing	"
先生	.	-	到	读	从	"	便利	安迪	;	"	太太	.	威尔逊	-	史密斯	到	唱歌	"

[kæθ'lin] [mə'vjəni:n] ,

Kathleen	Mavourneen	,
凯瑟琳	莫沃宁	,

韦克比先生将朗读《灵巧的安迪》；威尔逊-史密斯夫人将演唱《凯瑟琳·莫沃宁》

" — [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['stændɪŋ] - [ru:m] !

"	—	there	would	not	be	standing	-	room	!
"	—	那里	会	不是	是	常设	-	房间	!

"——连站的地方都没有！"

[soʊ]['faɪnəli][ˌjuːnə'nɪməti] [pri'veild] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌjuːnə'nɪməti] , [ɪn'θuːziæzəm] .

So	finally	unanimity	prevailed	,	and	with	unanimity	,	enthusiasm	.
所以	最后	一致	最终获胜	,	和	和	一致	,	热情	.

最终，一致通过，而且一致通过，热情高涨。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði]['diːteɪlz][wɜːr; wər] ['setld] .

The	committee	met	,	and	the	details	were	settled	.
这	委员会	遇见	,	和	这	细节	是	定居	.

委员会召开会议，敲定了细节事宜。

[ðə; ði] ['tʃermən] ['kwaɪətli] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][hɪm'self] , [baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	chairman	quietly	reserved	to	himself	,	by	implication	,	the	choice	of	a
这	主席	悄悄	预订的	到	他自己	,	经过	含义	,	这	选择	的	一个

['spiːkər] .

speaker	.
扬声器	.

主席悄悄地将选择发言人的决定权留给了自己。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːdiəns] [hɑːrd][tuː; tə][hoʊld] .

He	knew	that	it	would	be	an	audience	hard	to	hold	.
他	知道	那	它	会	是	一个	观众	难的	到	抓住	.

他知道要留住这群观众并不容易。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [di'mɑːndid] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər][gɪfts] .

The	occasion	demanded	a	man	of	peculiar	gifts	.
这	场合	要求	一个	男人	的	奇特	礼物	.

这个场合需要一位拥有特殊才能的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi] [nuː] .

Such	a	man	,	he	said	to	himself	,	he	knew	.
这样的	一个	男人	,	他	说	到	他自己	,	他	知道	.

他心想，这样的人他认识。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][el] — — — [stændz][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [striːt] ,

The	single	meeting	-	house	of	L	—	—	—	stands	on	the	main	street	,
这	单身的	会议	-	房子	的	L	—	—	—	站立	在	这	主要的	街道	,

L——的唯一一座会堂坐落在主街上，

[wɪð; wɪθ][ɪts][tɔːl]['spaɪər][ænd; ənd][ɪts] [tuː] [tɪəz] [ʌv; əv] [greɪ] - ['blaɪndɪd] ['wɪndoʊz] .

with	its	tall	spire	and	its	two	tiers	of	gray	-	blinded	windows	.
和	它是	高的	尖塔	和	它是	二	层级	的	灰色的	-	失明	视窗	.

它有着高耸的尖顶和两层灰色的百叶窗。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɔːsi] ['beriəl] - [graʊnd] , [wer] [prɪm][oʊld]['leɪdiz] [wɔːk][ɑːn] ['sʌndeɪ]

Beside	it	is	the	mossy	burial	-	ground	,	where	prim	old	ladies	walk	on	Sunday
旁	它	是	这	苔藓	葬礼	-	地面	,	在哪里	原始	老的	女士们	走	在	星期日

[ˌæftər'nuːnz] ,

afternoons	,
下午	,

旁边是长满青苔的墓地，星期天下午，一些举止端庄的老太太会在那里散步。

[wɪð; wɪθ][sprɪgz][ʌv; əv] [swiːt] - ['wɪljəm] .

with	sprigs	of	sweet	-	william	.
和	枝条	的	甜的	-	威廉	.

配上几枝香石竹。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

Across	the	street	,	and	a	little	way	down	the	road	,
穿过	这	街道	,	和	一个	小的	方式	向下	这	路	,

街对面，再往前走一小段路，

[ɪz][ðə; ði] [skwer] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːpər] - [ruːf] , [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈeldərli] , [ˈtʃaɪldləs] [ˈwɪdoʊ] ,

is	the	square	white	house	with	a	hopper	-	roof	,	which	an	elderly	,	childless	widow	,
是	这	正方形	白色的	房子	和	一个	料斗	-	屋顶	,	哪个	一个	老年	,	无子女	寡妇	,

那是一栋方形的白色房子，屋顶是漏斗状的，住着一位年迈无子的寡妇。

[diˈpɑːtɪŋ] [ðɪs] [laɪf][sʌm; səm][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ˈθɔːtfəli] [left][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .

departing	this	life	some	forty	years	ago	,	thoughtfully	left	behind	her	for	a	parsonage	.
离开	这	生活	一些	四十	年	前	,	深思熟虑	左边	在后面	她	为了	一个	牧师住宅	.

大约四十年前，他离开了人世，留下了一座牧师住宅。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [hoʊm] - [laɪk] [haʊs] , [ˈoʊpən][tuː; tə][sʌn][ænd; ənd] [er] ,

It	is	a	pleasant	,	home	-	like	house	,	open	to	sun	and	air	,
它	是	一个	令人愉快的	,	家	-	喜欢	房子	,	打开	到	太阳	和	空气	,

这是一栋舒适温馨、阳光充足、通风良好的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplɛzəntɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts][ruːmz; rʊmz][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] [ˈstʌdi] .

and	the	pleasantest	of	all	its	rooms	is	the	minister's	study	.
和	这	最令人愉悦的	的	全部	它是	房间	是	这	部长	学习	.

其中最令人愉悦的房间是部长的书房。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈʌpər] [frʌnt] [ˈtʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪndoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .

It	is	an	upper	front	chamber	,	with	windows	to	the	east	and	the	south	.
它	是	一个	上	正面	房间	,	和	视窗	到	这	东方	和	这	南	.

这是一个上层前厅，东面和南面都有窗户。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvæljuː] ; [bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪz] [wɪˈðɪn] ,

There	is	nothing	in	the	room	of	any	value	;	but	whether	the	minister	is	within	,
那里	是	没有什么	在	这	房间	的	任何	价值	;	但	无论	这	部长	是	之内	,

房间里没有任何值钱的东西；但牧师是否在里面，

[ɔːr][ɪz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][pɑːm] - [liːf] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,

or	is	away	and	is	represented	only	by	his	palm	-	leaf	dressing	-	gown	,
或者	是	离开	和	是	代表	仅有的	经过	他的	棕榈	-	叶子	敷料	-	袍	,

或者他不在身边，只穿着棕榈叶制成的睡袍。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [piːs] [siːmz] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə][əˈbaɪd][ðer; ðər] .

somehow	the	spirit	of	peace	seems	always	to	abide	there	.
不知何故	这	精神	的	和平	似乎	总是	到	遵守	那里	.

不知为何，和平的气息似乎总是萦绕在那里。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [desk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] [ˈtʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] ,

There	is	the	ancient	desk	,	which	the	minister's	children	,	when	they	were	little	,
那里	是	这	古老的	桌子	,	哪个	这	部长	孩子们	,	什么时候	他们	是	小的	,

那里有一张古老的书桌，是牧师的孩子们小时候用的。

[juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] " [ˈɑːmnɪbəs] , " [baɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][væst][ænd; ənd] [kəˈpeɪʃəs] [drɔːr] ,

used	to	call	the	"	omnibus	,	"	by	reason	of	a	certain	vast	and	capacious	drawer	,
用过的	到	称呼	这	"	综合	,	"	经过	原因	的	一个	肯定	广阔的	和	宽敞	抽屉	,

由于某个巨大而宽敞的抽屉，过去人们称这辆公共汽车为“omnibus”。

[ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['hoʊmləs] [θɪŋz] , — [neɪlz] , ['weɪfəz] , [ðə; ði] [bed] - [ki:] , ['kɜ:rt(ə)n] - ['fɪkstʃɚz]

the	resort	of	all	homeless	things	,	—	nails	,	wafers	,	the	bed	-	key	,	curtain	-	fixtures
这	采取	的	全部	无家可归者	事物	,	—	指甲	,	晶圆	,	这	床	-	钥匙	,	窗帘	-	固定装置

, ['kɑ:rpɪt] - [tæks] , [ænd; ənd] [draɪd] ['ru:bɑ:rb] .

,	carpet	-	tacks	,	and	dried	rhubarb	.
,	地毯	-	图钉	,	和	干燥	大黄	.

这里是所有无家可归之物的避难所——钉子、薄饼、床钥匙、窗帘配件、地毯钉和干大黄。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðɪs] [drɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['dɔ:tər] ['leɪtli] [rɪ'fɜ:rd] ,

Perhaps	it	was	to	this	drawer	that	the	minister's	daughter	lately	referred	,
也许	它	曾是	到	这	抽屉	那	这	部长	女儿	最近	指	,

或许部长女儿最近提到的就是这个抽屉。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] ['mɑ:toʊ] [wʌz; wəz] , " [wʌn] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ,

when	she	said	that	the	true	motto	was	,	"	One	place	for	everything	,
什么时候	她	说	那	这	真的	座右铭	曾是	,	"	一	地方	为了	一切	,

当她说真正的座右铭是"所有东西都集中在一个地方"时，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [pleɪs] .

and	everything	in	that	one	place	.
和	一切	在	那	一	地方	.

所有东西都在那个地方。

" ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [hæŋz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪʃəneri] [mæp] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv]

"	Over	the	chimney	-	piece	hangs	a	great	missionary	map	,	showing	the	stations	of
"	超过	这	烟囱	-	片	悬挂	一个	伟大的	传教士	地图	,	显示	这	车站	的

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [sə'saiətiz] ,

the	different	societies	,
这	不同的	社会	,

"壁炉上方悬挂着一幅巨大的传教地图，上面标示着各个传教团体的站点。"

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ki:] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] .

with	a	key	at	one	side	.
和	一个	钥匙	在	一	边	.

一侧带有钥匙。

[ðɪs] [blu:] [skwer] [ɪn] ['pə:ʃə] [di'nəuts] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [poʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔ:rd] [ʌv; əv]

This	blue	square	in	Persia	denotes	a	missionary	post	of	the	American	Board	of
这	蓝色的	正方形	在	波斯	表示	一个	传教士	邮政	的	这	美国人	木板	的

[kə'mɪʃənəz] ;

Commissioners	;
委员	;

波斯的这个蓝色方块代表美国宣教委员会的一个传教站；

[ðæt] [red] [krɔ:s] [ɪn] ['ɪndiə] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtpoʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ;

that	red	cross	in	India	is	an	outpost	of	a	Presbyterian	missionary	society	;
那	红色的	叉	在	印度	是	一个	前哨	的	一个	长老会	传教士	社会	;

印度的那个红十字会是长老会传教团体的分支机构；

[ðɪs] [gri:n] ['daɪmənd] [ɪn] - [ma:rks] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃ] ['mɪʃəneri]

this	green	diamond	in	Arrapatam	marks	a	station	of	the	Free	Church	Missionary
这	绿色的	钻石	在	-	标记	一个	车站	的	这	自由的	教会	传教士

['ju:niən] .

Union	.
联盟	.

阿拉帕塔姆的这颗绿色菱形标志着自由教会传教联盟的一个站点。

[æz; əz][wʌn] [lʊks] [ðə; ði][mæp]['oʊvər] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪʃəneri] [fɔːrs]

As	one	looks	the	map	over	,	he	seems	to	behold	the	whole	missionary	force
作为	一	看起来	这	地图	超过	,	他	似乎	到	看哪	这	所有的	传教士	力量

[æt; ət][wɜːrk] .

at	work	.
在	工作	.

从地图上看去，仿佛能看到整个传教队伍在工作。

[hiː; hi] [siːz] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['elmər] [smɔːl] , [frʌm; frəm] [ɔː'gʌstə] , [meɪn] , ['priːtʃɪŋ]

He	sees	,	in	imagination	,	Mr	.	Elmer	Small	,	from	Augusta	,	Maine	,	preaching
他	看到	,	在	想像力	,	先生	.	埃尔默	小的	,	从	奥古斯塔	,	缅因州	,	布道

[ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kɛrənz] ,

predestination	to	a	company	of	Karens	,
预定论	到	一个	公司	的	凯伦	,

他想象着，来自缅因州奥古斯塔的埃尔默·斯莫尔先生正在向一群凯伦宣讲预定论。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [riːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

in	a	house	of	reeds	,	and	the	Rev	.	Geo	.
在	一个	房子	的	芦苇	,	和	这	牧师	.	地理	.

在芦苇屋里，还有乔治牧师。

[tiː] . [wʊd] , [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['tiːtʃɪŋ] ['peɪli] [ɪn]['rɑːbərts] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl]

T	.	Wood	,	from	Massachusetts	,	teaching	Paley	in	Roberts	College	at	Constantinople
T	.	木头	,	从	马萨诸塞州	,	教学	佩利	在	罗伯茨	大学	在	君士坦丁堡

.

.
.

来自马萨诸塞州的 T. Wood 在君士坦丁堡罗伯茨学院教授 Paley 课程。

[ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] ['krɪstʃən] [wɜːrld][laɪz]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

Thus	the	whole	Christian	world	lies	open	before	you	.
因此	这	所有的	基督教	世界	谎言	打开	前	你	.

因此，整个基督教世界就展现在你面前。

[pɪnd] [ʌp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːlin] [tʃɑːrt] .

Pinned	up	on	one	of	the	doors	is	the	Pauline	Chart	.
已置顶	向上	在	一	的	这	门	是	这	宝琳	图表	.

其中一扇门上贴着宝琳图表。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['pɔːlin] [tʃɑːrt] ?

Have	you	never	seen	the	Pauline	Chart	?
有	你	绝不	已见	这	宝琳	图表	?

你从未见过保罗图表吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ɪn] ['kʌlərd] [ɪŋks] , [baɪ]['mɪstər] . ['pɑːkə] , [ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ]

It	was	prepared	in	colored	inks	,	by	Mr	.	Parker	,	a	theological	student	with
它	曾是	准备	在	有色	墨水	,	经过	先生	.	帕克	,	一个	神学	学生	和

[ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] ['penmənʃɪp] ,

a	turn	for	penmanship	,
一个	转动	为了	书法	,

这是帕克先生用彩色墨水书写的，他是一位神学学生，对书法颇有造诣。

[ænd; ənd] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ,

and	lithographed	,
和	石版印刷	,

并采用石版印刷工艺

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊld][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːk] [aʊt][ðə; ði][ə'veɪls][ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][ɪ'næptlɪ] [tɜːm]

and	was	sold	by	him	to	eke	out	the	avails	of	what	are	inaptly	termed
和	曾是	卖	经过	他	到	埃克	出去	这	可用性	的	什么	是	不恰当地	称为

" [sə'plaɪz] .

"	supplies	.
"	补给品	.

他将这些物品卖掉，以榨取那些被不恰当地称为“供应品”的收益。

" [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] [kən'viːniənt] .

"	You	would	find	it	exceedingly	convenient	.
"	你	会	寻找	它	非常	方便的	.

你会发现这非常方便。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪn][ə; eɪ]['tæbjəˌleɪtɪd][fɔːrm] , [fɔːr; fər] ['redi] ['refrəns] , [ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][seɪnt]

It	shows	in	a	tabulated	form	,	for	ready	reference	,	the	incidents	of	Saint
它	演出	在	一个	表格	形式	,	为了	准备好	参考	,	这	事件	的	圣

['pɔlz] [kə'rɪr] , [ə'reɪndʒd] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] .

Paul's	career	,	arranged	chronologically	.
保罗的	职业	,	安排	按时间顺序	.

它以表格形式按时间顺序排列了圣保罗生平事迹，方便查阅。

[ðʌs] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] [bɝ'iːə] , [ðə; ði]['stoʊnɪŋ][æt; ət] ['lɪstrə]

Thus	you	can	find	at	a	glance	the	visit	to	Berea	,	the	stoning	at	Lystra
因此	你	能	寻找	在	一个	瞥一眼	这	访问	到	贝雷亚	,	这	石刑	在	吕斯特拉

,

,
,

因此，您可以一目了然地看到对贝里亚的访问、吕斯特拉的石刑事件，

[ɔːr][ðə; ði]['tuːmʌlt][æt; ət] ['efɪsəs] .

or	the	tumult	at	Ephesus	.
或者	这	骚乱	在	以弗所	.

或者以弗所的骚乱。

[ɪts] ['juːsflnəs] [ɪz] ['ɑːbviəs] .

Its	usefulness	is	obvious	.
它是	用处	是	明显的	.

它的用途显而易见。

['oʊvər][ðə; ði][desk][ɪz][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][lænd] , [wɪð; wɪθ]['maʊnt(ə)n] [ˌelə'veɪʃənz] .

Over	the	desk	is	a	map	of	the	Holy	Land	,	with	mountain	elevations	.
超过	这	桌子	是	一个	地图	的	这	圣	土地	,	和	山	海拔	.

桌子上方挂着一幅圣地地图，上面标有山脉海拔高度。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['hɪd(ə)n][baɪ] [bʊks] .

The	walls	of	the	room	are	for	the	most	part	hidden	by	books	.
这	墙壁	的	这	房间	是	为了	这	最多	部分	隐	经过	图书	.

房间的墙壁大部分都被书遮住了。

[ðə; ði] [ʃelvz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪnd] ['meɪp(ə)l] , ['kʌvərd] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ] [sək'sesɪv]

The	shelves	are	simple	affairs	of	stained	maple	,	covered	heavily	with	successive
这	货架	是	简单的	事务	的	染色	枫	,	涵盖	重度	和	连续

[koʊts][ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] ,

coats	of	varnish	,
外套	的	漆	,

这些架子是用染色枫木制成的，结构简单，表面涂有厚厚的几层清漆。

[krækt] , [æz; əz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] , [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [hiːt] .

cracked	,	as	is	that	of	the	desk	,	by	age	and	heat	.
裂纹	,	作为	是	那	的	这	桌子	,	经过	年龄	和	热	.

桌子也因年代久远和高温而开裂。

[ðə; ði]['kɑːntents][ɑːr; ər] ['verid] .
The contents are varied .
这 内容 是 多种多样 .

内容多种多样。

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrks][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt] , [ɪn] [tuː] [fæt]['lɪt(ə)l] [bluː] ['vɑːljəmz] ,
Of religious works there are the Septuagint , in two fat little blue volumes ,
的 宗教 作品 那里 是 这 七十士译本 , 在 二 胖的 小的 蓝色的 卷 ,

宗教著作中有《七十士译本》，装订成两卷厚厚的蓝色小册子。

[laɪk]['roʊmən] ['kændlz] ; [koʊnənts]['dʒenəsɪs] ; [hɔdʒ] [ɑːn]['roʊmənz] ; ['hækɪt] [ɑːn] [ækts] ,
like Roman candles ; Conant's Genesis ; Hodge on Romans ; Hackett on Acts ,
喜欢 罗马 蜡烛 ; 康南特 创世纪 ; 霍奇 在 罗马书 ; 哈克特 在 使徒行传 ,

就像罗马烟火；康南特的《创世记》；霍奇的《罗马书》；哈克特的《使徒行传》；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [æz; əz] " ['dʒækɪt][ɑːn] [ækts] ;
which the minister's small children used to spell out as " Jacket on Acts ;
哪个 这 部长 小的 孩子们 用过的 到 拼写 出去 作为 " 夹克 在 使徒行传 ;

部长的小孩子们过去常常把"Jacket on Acts"拼写出来；

" ['nɑːt] [ɑːn][ðə; ði] ['fæləsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən] ; [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] ['sirɪr] ;
" Knott on the Fallacies of the Antinomians ; A Tour in Syria ;
" 诺特 在 这 谬误 的 这 反律主义者 ; 一个 旅游 在 叙利亚 ;

"诺特论反律主义者的谬误；叙利亚之旅；

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grænt][ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [nɛ'stɔːriənz] , [ænd; ənd][sɪks] ['hiːbruː] ['leksɪˌkɔnz] ,
Dr . Grant and the Mountain Nestorians , and six Hebrew Lexicons ,
博士 . 授予 和 这 山 聂斯托利派 , 和 六 希伯来语 词典 ,
[sɪndʒd] [baɪ]['faɪər] , — [ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [ɪn'herɪtəns] .
singed by fire , — a paternal inheritance .
已签名 经过 火 , — 一个 父系 遗产 .

格兰特博士和山地聂斯托利派，以及六部被火烧焦的希伯来语词典——这是一份父系遗产。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜːrks] , [tuː] , [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bʌt; bət]
There are a good many works , too , of general literature , but
那里 是 一个 好的 许多 作品 , 也 , 的 一般的 文学 , 但
['ræðər] ['ɑːdli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
rather oddly selected ,
相当 奇怪 已选 ,

此外，还有不少普通文学作品，但选择却相当奇怪。

[æz; əz] [wɪl] ['hæpən] [wer] [wʌn] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ['tʃiːfli] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [bʊk] - ['noʊtɪsɪz] :
as will happen where one makes up his library chiefly by writing book - notices :
作为 将要 发生 在哪里 一 制作 向上 他的 图书馆 主要 经过 写作 书 - 通知 :

例如，如果一个人主要通过撰写书评来充实自己的藏书，就会出现这种情况：

['piːtər] [-] ['eseiz] ; ['kəulridʒ] ; [ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] [ʌv; əv] [mə'sɑːnz] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪltən] ; ['vænəti]
Peter Bayne's Essays ; Coleridge ; the first volume of Masson's Life of Milton ; Vanity
彼得 贝恩的 散文 ; 柯尔律治 ; 这 第一的 体积 的 马森的 生活 的 米尔顿 ; 虚荣
[fer] ;
Fair ;
公平的 ;

彼得·贝恩的散文集；柯勒律治；马森的《弥尔顿传》第一卷；《名利场》；

[ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] ; [ðə; ði][plʊ'rælәti][ʌv; əv] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] - [roʊm] .
the Dutch Republic ; the Plurality of Worlds ; and Mommsen's Rome .
这 荷兰语 共和国 ; 这 复数 的 世界 ; 和 - 罗马 .

荷兰共和国；多元世界；以及蒙森的罗马。

[ðæt] ['veri] [ə'træktɪv] [bʊk] [ɪn] [red] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [daʊn] ;
That very attractive book in red you need not take down ;
那 非常 吸引人的 书 在 红色的 你 需要 不是 拿 向下 ;

那本非常漂亮的红色书，你不用拿下来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nɔːwɔːk] , [kɑːn] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [tiː]

it	is	only	the	history	of	Norwalk	,	Conn	.	,	with	the	residence	of	J	.	T
它	是	仅有的	这	历史	的	诺沃克	,	连接	.	,	和	这	住宅	的	J	.	T

. [weɪlz] ,

.	Wales	,
.	威尔士	,

它仅仅是康涅狄格州诺沃克的历史，也是JT Wales的居住地。

[ɛs'kwɑɪər] . , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] ; [ðə; ði]['kʌvər][ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Esq	.	,	for	a	frontispiece	;	the	cover	is	all	there	is	to	it	.
先生	.	,	为了	一个	卷首插图	;	这	覆盖	是	全部	那里	是	到	它	.

先生，作为扉页插图；封面就是全部内容了。

['faɪnəli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʃelvz] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [rɪ'pɔːrts] ,

Finally	,	there	are	two	shelves	of	Patent	Office	Reports	,
最后	,	那里	是	二	货架	的	专利	办公室	报告	,

最后，还有两层专利局报告。

[ænd; ənd] ['pɛriːz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒə'pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ʌv; əv] [jɛdoʊ] .

and	Perry's	Expedition	to	Japan	with	a	panoramic	view	of	Yeddo	.
和	佩里的	远征	到	日本	和	一个	全景	看法	的	耶多	.

以及佩里日本探险之旅，以及江户的全景。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] ['nʌmbərd] [ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] .

This	shows	that	the	minister	has	numbered	a	congressman	among	his	flock	.
这	演出	那	这	部长	有	编号	一个	众议员	之中	他的	群	.

这表明这位部长麾下有一位国会议员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːrsənz][ɪz]['dɪlɪdʒəntli] [ɪn'geɪdʒd] , [ðɪs] [koʊld] [mɑːrtʃ] [ˌæftər'nuːn] ,

It	is	here	that	Dr	.	Parsons	is	diligently	engaged	,	this	cold	March	afternoon	,
它	是	这里	那	博士	.	帕森斯	是	勤勉地	已订婚的	,	这	寒冷的	行进	下午	,

在这个寒冷的3月午后，帕森斯博士正在这里认真地工作着。

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kræklɪŋ] [er] - [taɪt] [stoʊv] .

to	the	music	of	his	crackling	air	-	tight	stove	.
到	这	音乐	的	他的	噼啪作响	空气	-	紧的	火炉	.

伴随着他那台密封炉子噼啪作响的音乐。

[hiː; hi][ɪz] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [piːp] [ɪn][ænd; ənd][nɑːt][dɪ'stɜːrb]

He	is	deeply	absorbed	in	his	task	,	and	we	may	peep	in	and	not	disturb
他	是	深	吸收	在	他的	任务	,	和	我们	可能	窥视	在	和	不是	打扰

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他全神贯注于自己的工作，我们可以偷偷看看，但不要打扰他。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ]

He	has	a	large	number	of	books	spread	out	before	him	;	but	looking
他	有	一个	大的	数字	的	图书	传播	出去	前	他	;	但	寻找

[ðem; ðəm]['oʊvər] ,

them	over	,
他们	超过	,

他面前摊开着一大堆书；但仔细翻阅之后，

[wiː; wi] [mɪs] ['læŋz] ['kɔmentəriz] , - ['noʊmɑːn] , ['kɑːb] [ɑːn] [gə'leɪʃənz] ,

we	miss	Lange's	Commentaries	,	Bengel's	Gnomon	,	Cobb	on	Galatians	,
我们	错过	兰格的	评论	,	-	日晷	,	科布	在	加拉太书	,

我们怀念兰格的《注释集》、本杰尔的《格诺蒙》、科布的《加拉太书》注释。

— [ðoʊz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'θɔːrətiz] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rekt] [vjuː] .

—	those	safe	and	sound	authorities	always	provided	with	the	correct	view	.
—	那些	安全的	和	声音	当局	总是	假如	和	这	正确的	看法	.

——那些安全可靠的权威人士总是能提供正确的观点。

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [si:m] [ɔ:l][tu:; tə] , [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rəumiʃ] [seɪnt] ,

The	books	which	lie	before	the	Doctor	seem	all	to	,	deal	with	a	Romish	Saint	,
这	图书	哪个	说谎	前	这	医生	似乎	全部	到	,	交易	和	一个	罗马天主教	圣	,

摆在博士面前的这些书似乎都与一位罗马天主教圣徒有关。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [seɪnt] ['pætrɪk] .

and	,	of	all	the	saints	in	the	world	,	Saint	Patrick	.
和	,	的	全部	这	圣徒	在	这	世界	,	圣	帕特里克	.

在全世界所有的圣人中，圣帕特里克是最杰出的。

[ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sti:pl] ,

In	full	sight	of	his	own	steeple	,
在	满的	视线	的	他的	自己的	尖顶	,

在自家教堂尖顶的正前方，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bel] [ɪz]['i:v(ə)n] [naʊ] [kaʊntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['sɪksti] - [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

from	which	the	bell	is	even	now	counting	out	the	sixty	-	nine	years	of	a	good
从	哪个	这	钟	是	甚至	现在	计数	出去	这	六十	-	九	年	的	一个	好的

['brʌðər] [dʒʌst] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['hev(ə)n] ,

brother	just	passed	away	in	hope	of	a	Protestant	heaven	,
兄弟	只是	通过了	离开	在	希望	的	一个	新教	天堂	,

此刻，钟声仍在为一位刚刚离世的好兄弟的六十九年光阴而鸣响，他生前盼望着进入新教的天堂。

— [təulɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hauswaivz] , [hu:] [pɔ:z] [ænd; ənd] [kaʊnt] ; ['ʌndər]

—	tolling	out	the	years	for	the	village	housewives	,	who	pause	and	count	;	under
—	收费	出去	这	年	为了	这	村庄	家庭主妇	,	WHO	暂停	和	数数	;	在下面

[sʌtʃ] ['hæləʊ] ['influənsiz] ,

such	hallowing	influences	,
这样的	神圣	影响	,

——在村里的家庭主妇们的注视下，岁月缓缓流逝，她们停下来数着日子；在这种神圣的影响下，

— [bɪ'ni:θ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [mæp][ænd; ənd]

—	beneath	,	as	it	were	,	the	very	shadow	of	the	Missionary	Map	and
—	下面	,	作为	它	是	,	这	非常	阴影	的	这	传教士	地图	和

[ðə; ði] ['pɔ:lin] [tʃɑ:rt] ,

the	Pauline	Chart	,
这	宝琳	图表	,

——仿佛就位于传教地图和保罗地图的阴影之下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['dʒɔ:rdn] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [θru:] [ə; eɪ]['skɑ:rlət]['pæləstaɪn][də'rektli; daɪ'rektli]

and	with	a	gray	Jordan	rushing	down	through	a	scarlet	Palestine	directly
和	和	一个	灰色的	约旦	匆忙	向下	通过	一个	猩红	巴勒斯坦	直接地

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

在他面前，灰色的约旦河水奔腾而下，穿过鲜红的巴勒斯坦。

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] ; [wɪð; wɪθ] ['nɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['fæləsi:z] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

suggestive	of	all	good	things	;	with	Knott	on	the	Fallacies	at	his	right	hand	,
暗示性的	的	全部	好的	事物	;	和	诺特	在	这	谬误	在	他的	正确的	手	,

暗示着一切美好的事物；右手边是诺特关于谬误的论述，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['daʊlɪŋ] [ɑ:n]['rəumənizəm][ɑ:n][hɪz; ɪz][left] , [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz] ['æktʃuəli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn]

and	with	Dowling	on	Romanism	on	his	left	,	the	Doctor	is	actually	absorbed	in
和	和	道林	在	罗马天主教	在	他的	左边	,	这	医生	是	实际上	吸收	在

[pə'pɪstɪkəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Papistical	literature	.
天主教的	文学	.

左边是道林关于罗马天主教的著作，而博士实际上沉浸在天主教文献中。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lænɪgən][ænd; ənd]['fɑːðər]['koʊlgən][ænd; ənd]

Here	are	the	works	of	Dr	.	Lanigan	and	Father	Colgan	and
这里	是	这	作品	的	博士	.	拉尼根	和	父亲	科尔根	和

[mɔːŋseˈnjɜːr] [mɔˈræn] .

Monseigneur	Moran	.
阁下	莫兰	.

以下是兰尼根博士、科尔根神父和莫兰主教的作品。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] " [laɪf] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk] , " ['ɪləstreɪtɪd] ,

Here	is	the	"	Life	and	Legends	of	Saint	Patrick	,	"	illustrated	,
这里	是	这	"	生活	和	传说	的	圣	帕特里克	,	"	插图	,

这是图文并茂的《圣帕特里克生平与传说》。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪn][gɪlt][ʌv; əv]['braɪən]['bɔːruː][ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] .

with	a	portrait	in	gilt	of	Brian	Boru	on	the	cover	.
和	一个	肖像	在	镀金	的	布莱恩	博鲁	在	这	覆盖	.

封面印有布莱恩·博鲁的镀金肖像。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][traɪˈpɑːrtaɪt] [laɪf] , [ɪn] ['lætn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪnts] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Here	are	the	Tripartite	Life	,	in	Latin	,	and	the	saint's	Confession	,	and	the
这里	是	这	三方	生活	,	在	拉丁	,	和	这	圣徒	忏悔	,	和	这

[ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ˌsiː ˈoʊ] - - ,

Epistle	to	Co	-	roticus	,
书信	到	合作	-	-	,

这里是拉丁文的《三部曲传》、圣人的《忏悔录》和《致科罗提库斯的书信》。

[ðə; ði] [ɔʃiˈænik] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kjuːsæks] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kwɔːrtoʊ] ,

the	Ossianic	Poems	,	and	Miss	Cusack's	magnificent	quarto	,
这	奥西阿尼克	诗歌	,	和	错过	库萨克的	壮丽	四开本	,

《奥西恩诗集》和库萨克小姐的精美四开本，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendli] [priːst] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

which	the	Doctor	has	borrowed	from	the	friendly	priest	at	the	factory
哪个	这	医生	有	借来的	从	这	友好的	牧师	在	这	工厂

['vɪlɪdʒ] [fɔːr] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

village	four	miles	away	,
村庄	四	英里	离开	,

这是医生从四英里外工厂村里那位友善的牧师那里借来的。

[huː] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə][lend][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	borrowed	it	from	the	library	of	the	Bishop	to	lend	to	him	.
WHO	借来的	它	从	这	图书馆	的	这	主教	到	借	到	他	.

他从主教的图书馆借了这本书，然后借给了他。

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk] .

Perhaps	you	have	never	undertaken	to	prepare	a	life	of	Saint	Patrick	.
也许	你	有	绝不	已	到	准备	一个	生活	的	圣	帕特里克	.

或许你从未尝试过过圣帕特里克式的生活。

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] .

If	so	,	you	have	no	idea	of	the	difficulties	of	the	task	.
如果	所以	,	你	有	不	主意	的	这	困难	的	这	任务	.

如果真是这样，你根本不知道这项任务有多难。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [seɪnt] ['pætrɪk] ['evər][ɪgˈzɪstɪd]

In	the	first	place	,	you	must	settle	the	question	whether	Saint	Patrick	ever	existed
在	这	第一的	地方	,	你	必须	定居	这	问题	无论	圣	帕特里克	曾经	存在

.

:
.

首先，你必须弄清楚圣帕特里克是否真的存在过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'spju:tɪd] [pɔɪnt] ; [fɔ:r; fər] [waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] , [laɪk] ['fɑ:ðər] ['koʊlgən] ,

And	this	is	a	disputed	point	;	for	while	there	are	those	,	like	Father	Colgan	,
和	这	是	一个	争议	观点	;	为了	尽管	那里	是	那些	,	喜欢	父亲	科尔根	,

这是一个有争议的观点；因为虽然有些人，比如科尔根神父，

[hu:z] [klɪr] [feɪθ] [ək'septs] [seɪnt] ['pætrɪk] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][stændz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

whose	clear	faith	accepts	Saint	Patrick	just	as	he	stands	in	history	and
谁	清除	信仰	接受	圣	帕特里克	只是	作为	他	站立	在	历史	和

[trə'dɪʃ(ə)n] ,

tradition	,
传统	,

他们坚定的信仰接受圣帕特里克在历史和传统中的地位，

[jet] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['skeptɪks] , [laɪk] [lɛdwɪk] ,

yet	,	on	the	other	hand	,	there	are	sceptics	,	like	Ledwick	,
然而	,	在	这	其他	手	,	那里	是	怀疑论者	,	喜欢	莱德威克	,

但另一方面，也有像莱德威克这样的怀疑论者。

[hu:] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪnt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [mɪθ] ,

who	contend	that	the	saint	is	nothing	but	a	prehistoric	myth	,
WHO	抗衡	那	这	圣	是	没有什么	但	一个	史前	神话	,

他们认为这位圣人只不过是一个史前神话人物。

['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l] .

floating	about	in	the	imagination	of	the	Irish	people	.
漂浮的	关于	在	这	想像力	的	这	爱尔兰	人们	.

存在于爱尔兰人民的想象之中。

['hævɪŋ] ['setld] [tu:; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['pætrɪk] ['ri:əli] [lɪvd] ,

Having	settled	to	your	satisfaction	that	Patrick	really	lived	,
拥有	定居	到	你的	满意	那	帕特里克	真的	居住地	,

既然你已经确信帕特里克确实存在过，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nekst][proʊ'si:d][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ;

you	must	next	proceed	to	fix	the	date	of	his	birth	;
你	必须	下一个	继续	到	使固定	这	日期	的	他的	出生	;

接下来，你必须确定他的出生日期；

[ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ]['entər][ə'pɑ:n]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

and	here	you	enter	upon	complicated	calculations	.
和	这里	你	进入	之上	复杂的	计算	.

接下来就需要进行复杂的计算了。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [dɪ'saɪd] [tu:; tə]['set(ə)l][fɜ:rst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] ,

You	will	probably	decide	to	settle	first	,	as	a	starting	-	point	,
你	将要	大概	决定	到	定居	第一的	,	作为	一个	开始	-	观点	,

作为起点，你可能会决定先安顿下来。

[ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪnts] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][kæp'tɪvəti] ;

the	date	of	the	saint's	escape	from	captivity	;
这	日期	的	这	圣徒	逃脱	从	囚禁	;

圣人逃脱囚禁的日期；

[ænd; ənd][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['æftər][ðə; ðɪ][kæp'tɪvəti]

and	to	do	this	you	will	have	to	reconcile	the	fact	that	after	the	captivity
和	到	做	这	你	将要	有	到	调和	这	事实	那	后	这	囚禁

[hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɪnzmən] ,

he	paid	a	friendly	visit	to	his	kinsman	,
他	有薪酬的	一个	友好的	访问	到	他的	亲属	,

要做到这一点，你必须理解这样一个事实：他在被俘后友好地探望了他的亲属。

[seɪnt] ['mɑːrtn][ʌv; əv][tuə; tuːr] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,

Saint	Martin	of	Tours	,	who	died	in	397	,
圣	马丁	的	旅游	,	WHO	死亡	在	-	,

图尔的圣马丁，卒于公元397年，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kæptʃərd] [ʌn'tɪl] - .

with	the	fact	that	he	was	not	captured	until	400	.
和	这	事实	那	他	曾是	不是	捕获	直到	-	.

因为他直到公元400年才被俘虏。

[nekst][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪnts] ['bɜːrθpleɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

Next	you	will	come	to	the	matter	of	the	saint's	birthplace	;	and	this	is	a
下一个	你	将要	来	到	这	事情	的	这	圣徒	出生地	;	和	这	是	一个

['delɪkət] ['kwestʃən] ,

delicate	question	,
精美的	问题	,

接下来你会涉及到圣人的出生地问题；这是一个棘手的问题。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

for	you	will	have	to	decide	between	the	claims	of	Ireland	,	of	Scotland	,
为了	你	将要	有	到	决定	之间	这	索赔	的	爱尔兰	,	的	苏格兰	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fræns] ;

and	of	France	;
和	的	法国	;

因为你必须在爱尔兰、苏格兰和法国的诉求之间做出选择；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [jɔːr'self] ['faɪnəli] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] — [fɔːr; fər]

and	you	will	very	probably	find	yourself	finally	driven	to	the	conclusion	—	for
和	你	将要	非常	大概	寻找	你自己	最后	驱动	到	这	结论	—	为了

[ðə; ði] ['evɪdəns] [pɔɪnts] [ðæt] [wei] — [ðæt] [seɪnt] ['pætrɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

the	evidence	points	that	way	—	that	Saint	Patrick	was	a	Frenchman	.
这	证据	积分	那	方式	—	那	圣	帕特里克	曾是	一个	法国人	.

你很可能会最终得出这样的结论——因为证据指向这一点——圣帕特里克是法国人。

[nekst] [kʌmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪnts] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] ;

Next	comes	the	question	of	the	saint's	length	of	days	;
下一个	来	这	问题	的	这	圣徒	长度	的	天	;

接下来要讨论的是这位圣人的寿命长短；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	if	you	attempt	to	include	only	the	incidents	of	his	life	of	which
和	如果	你	试图	到	包括	仅有的	这	事件	的	他的	生活	的	哪个

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [daʊt] ,

there	can	be	no	possible	doubt	,
那里	能	是	不	可能的	怀疑	,

如果你试图只收录他生平中那些毫无疑问的事件，

[juː; jʊ] [wɪl] [stretʃ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɑːn][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd]

you	will	stretch	his	age	on	until	you	will	probably	fix	it	at	one	hundred
你	将要	拉紧	他的	年龄	在	直到	你	将要	大概	使固定	它	在	一	百

[ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] .

and	twenty	years	.
和	二十	年	.

你会不断延长他的年龄，直到最终确定为一百二十岁。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	when	you	have	settled	the	existence	,	the	date	of	birth	,	and	the
但	什么时候	你	有	定居	这	存在	,	这	日期	的	出生	,	和	这

[ˌnæʃə'nælətɪ] [ʌv; əv] [seɪnt] [pæt] - [rɪk] ,

nationality	of	Saint	Pat	-	rick	,
国籍	的	圣	拍	-	里克	,

但是，当你确定了圣帕特里克的存在、出生日期和国籍之后，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][jʊr; jər][in'kwaiəriz] ;

you	are	still	only	upon	the	threshold	of	your	inquiries	;
你	是	仍然	仅有的	之上	这	临界点	的	你的	查询	;

你目前还只是刚刚踏入探究的门槛；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][nekst][faɪnd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ][væst][və'raɪəti][ʌv; əv] ['mɪrəklz] ,

for	you	next	find	before	you	for	examination	a	vast	variety	of	miracles	,
为了	你	下一个	寻找	前	你	为了	考试	一个	广阔的	种类	的	奇迹	,

接下来，你将看到各种各样的奇迹供你检验。

[ə'kredɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪg'zæmɪn] ,

accredited	to	him	,	which	you	must	examine	,
认证	到	他	,	哪个	你	必须	检查	,

归于他名下，你必须仔细审查。

['wiːdɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['pjʊrəl] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['mænɪfestli] [nɑːt] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ,

weeding	out	such	as	are	puerile	and	are	manifestly	not	well	established	,
除草	出去	这样的	作为	是	幼稚的	和	是	显然	不是	出色地	已确立的	,

剔除那些幼稚且明显不成熟的人，

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [pruːvd] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	retaining	such	as	are	proved	to	your	satisfaction	.
和	保留	这样的	作为	是	已证实	到	你的	满意	.

并保留那些令您满意的产品。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv]

You	will	be	struck	at	once	with	the	novel	and	interesting	character	of
你	将要	是	击	在	一次	和	这	小说	和	有趣的	特点	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

some	of	them	.
一些	的	他们	.

你一定会立刻被其中一些人物新颖有趣的性格所吸引。

[prɪns] [kə'rædək][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][wʊlf] .

Prince	Caradoc	was	changed	into	a	wolf	.
王子	卡拉多克	曾是	已更改	进入	一个	狼	.

卡拉多克王子变成了一匹狼。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][fɑːr]

An	Irish	magician	who	opposed	the	saint	was	swallowed	by	the	earth	as	far
一个	爱尔兰	魔术师	WHO	反对	这	圣	曾是	吞咽	经过	这	地球	作为	远的

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

as	his	ears	,
作为	他的	耳朵	,

一位与圣人作对的爱尔兰魔法师被大地吞噬，只露出耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] [rɪ'pentəns] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kæst] [fɔːrθ] [ænd; ənd][set] [friː] .

and	then	,	on	repentance	,	was	instantly	cast	forth	and	set	free	.
和	然后	,	在	悔改	,	曾是	即刻	投掷	前进	和	放	自由的	.

然后，他悔改后立即被驱逐并释放。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['peɪgən] , [ded] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['berid] , [tɔːkt] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnt] [frʌm; frəm]

An	Irish	pagan	,	dead	and	long	buried	,	talked	freely	with	the	saint	from
一个	爱尔兰	异教徒	,	死的	和	长的	埋葬	,	谈话	自由	和	这	圣	从

[aʊt][hɪz; ɪz][tɜːrf] - ['kʌvərd] [greɪv] ,

out	his	turf	-	covered	grave	,
出去	他的	草皮	-	涵盖	严重	,

一位爱尔兰异教徒，已去世并埋葬多年，却从覆盖着草皮的坟墓中与圣人自由交谈。

[ænd; ənd] ['tʃærətəbli] [ɪk'spleɪnd] [wer] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [krɔːs] [bɪ'lɔːŋd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][baɪ]
and **charitably** **explained** **where** **a** **certain** **cross** **belonged** **which** **had** **been** **set** **by**
和 慈善地 解释 在哪里 一个 肯定 叉 属于 哪个 有 到过 放 经过
[mɪs'teɪk] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
mistake **over** **him** **.**
错误 超过 他 .

他好心地解释了那根被误放在他头上的十字架原本应该在哪里。

[ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [wʌns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ket(ə)l] ,
The **saint** **was** **captured** **once** **,** **and** **was** **exchanged** **for** **a** **kettle** **,**
这 圣 曾是 捕获 一次 , 和 曾是 交换 为了 一个 壶 ,

圣人曾被俘虏过一次，并用一个水壶换取了他的灵魂。

[wɪtʃ] [ˌðens'fɔːrθ] [froʊz]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
which **thenceforth** **froze** **water** **over** **the** **fire** **instead** **of** **boiling** **it** **,**
哪个 此后 冻住了 水 超过 这 火 反而 的 沸腾 它 ,

从此以后，它在火上烧水时，水会结冰而不是沸腾。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][seɪnt][wʌz; wəz][sent] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] .
until **the** **saint** **was** **sent** **back** **and** **the** **kettle** **returned** **.**
直到 这 圣 曾是 发送 后退 和 这 壶 返回 .

直到圣人被送回，水壶也被送了回来。

- , [sʌn] [ʌv; əv] - , - [ˌtʃæriə'tɪr] , [wʌz; wəz][blaɪnd] .
Ruain **,** **son** **of** **Cucnamha** **,** **Amhalgaidh's** **charioteer** **,** **was** **blind** **.**
- , 儿子 的 - , - 车夫 , 曾是 瞎的 .

阿姆哈尔盖德的战车御师库克纳姆哈 (Cucnamha) 的儿子鲁安 (Ruain) 双目失明。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [miːt] [seɪnt] ['pætrɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] .
He **went** **in** **haste** **to** **meet** **Saint** **Patrick** **,** **to** **be** **healed** **.**
他 去 在 匆忙 到 见面 圣 帕特里克 , 到 是 已治愈 .

他急忙去见圣帕特里克，希望能得到治愈。

- [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mignag **laughed** **at** **him** **.**
- 笑了 在 他 .

米格纳格嘲笑他。

" [maɪ] [trɑːθ] , " [sed] ['pætrɪk] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][blaɪnd][wʌn] .
" **My** **troth** **,** **"** **said** **Patrick** **,** **"** **it** **would** **be** **fit** **that** **you** **were** **the** **blind** **one** **.**
" 我的 誓言 , " 说 帕特里克 , " 它 会 是 合身 那 你 是 这 瞎的 一 .

"我的天哪，"帕特里克说，"你才是那个瞎子才合适。"

" [ðə; ði][blaɪnd][mæn][wʌz; wəz] [hiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [blaɪnd] ;
" **The** **blind** **man** **was** **healed** **and** **the** **seeing** **one** **was** **made** **blind** **;**
" 这 瞎的 男人 曾是 已治愈 和 这 看到 一 曾是 制成 瞎的 ;

"瞎子痊愈了，能看见的人反而瞎了；

[rwɑː] - - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Roi **-** **Ruain** **is** **the** **name** **of** **the** **place** **where** **this** **was** **done** **.**
国王 - - 是 这 姓名 的 这 地方 在哪里 这 曾是 完毕 .

罗伊鲁安是进行这项活动的地方的名称。

['pætrɪks] [ˌtʃæriə'tɪr] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]
Patrick's **charioteer** **was** **looking** **for** **his** **horses** **in** **the** **dark** **,** **and** **could** **not**
帕特里克的 车夫 曾是 寻找 为了 他的 马匹 在 这 黑暗的 , 和 可以 不是
[faɪnd][ðem; ðəm] ;
find **them** **;**
寻找 他们 ;

帕特里克的车夫在黑暗中寻找他的马匹，却找不到它们；

['pætrɪk] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ; [hɪz; ɪz][faɪv]['fɪŋgərz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [faɪv] [tɔːtʃiz] ,

Patrick	lifted	up	his	hand	;	his	five	fingers	illuminated	the	place	like	five	torches	,
帕特里克	抬起	向上	他的	手	;	他的	五	手指	照明	这	地方	喜欢	五	火炬	,

帕特里克举起手；他的五根手指像五支火炬一样照亮了周围。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][faʊnd] .

and	the	horses	were	found	.
和	这	马匹	是	成立	.

马匹被找到了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [huː] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [prɪ'per]

You	see	that	one	has	a	good	deal	to	go	through	who	undertakes	to	prepare
你	看	那	一	有	一个	好的	交易	到	去	通过	WHO	承担	到	准备

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][seɪnt] ['pætrɪk] .

a	life	of	Saint	Patrick	.
一个	生活	的	圣	帕特里克	.

你看，想要过圣帕特里克式生活的人，有很多事情需要经历。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [hæv; həv] ['wɔndəd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrsənz] .

But	our	thoughts	have	wandered	from	Dr	.	Parsons	.
但	我们的	想法	有	漫步	从	博士	.	帕森斯	.

但我们的思绪已经从帕森斯博士身上转移开了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['gæðərd] [ðə; ði] [bʊks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz] , [frʌm; frəm]['pʌblɪk]

He	has	gathered	the	books	before	him	with	great	pains	,	from	public
他	有	聚集	这	图书	前	他	和	伟大的	疼痛	,	从	民众

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['laɪbrɛˌriːz] ,

and	private	libraries	,
和	私人的	图书馆	,

他费尽心力从公共和私人图书馆收集了眼前的这些书籍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lɪdʒəsli] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ;

and	he	religiously	meant	to	make	an	exhaustive	study	of	them	all	;
和	他	宗教地	意思是	到	制作	一个	详尽的	学习	的	他们	全部	;

他虔诚地打算对它们进行详尽的研究；

[bʌt; bət] ['səːmənz] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] [kɔːlz][ænd; ənd]['fjuːnərəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv]['mɪsɪz]

but	sermons	and	parish	calls	and	funerals	,	and	that	little	affair	of	Mrs
但	布道	和	教区	呼叫	和	葬礼	,	和	那	小的	事务	的	太太

. ['sæmjuəl] [n'juːt] ,

.	Samuel	Nute	,
.	塞缪尔	营养	,

但是布道、教区拜访、葬礼，还有塞缪尔·努特夫人那件小事，

[hæv; həv] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ,

have	forced	him	,	by	a	process	of	which	we	all	know	something	,
有	强制	他	,	经过	一个	过程	的	哪个	我们	全部	知道	某物	,

他们迫使他这么做，我们都知道其中的一些过程。

[tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz][prə'dʒektid] ['sʌbsɔɪl] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] ['heɪsti][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

to	forego	his	projected	subsoil	ploughing	and	make	such	hasty	preparation	as
到	放弃	他的	预计	底土	耕作	和	制作	这样的	仓促	准备	作为

[hiː; hi][kæn; kən] .

he	can	.
他	能	.

放弃原计划的深层耕作，并尽可能仓促地做好准备。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] - ,

He	has	read	the	Confession	and	the	Epistle	to	Coroticus	,
他	有	读	这	忏悔	和	这	书信	到	-	,

他读过《忏悔录》和《致科罗提库斯书信》。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði] " [laɪf] [ænd; ənd]['ledʒəndz] ,
and **he** **has** **glanced** **over** **the** **"** **Life** **and** **Legends** **,**
和 他 有 瞥了一眼 超过 这 " 生活 和 传说 ,

他粗略地浏览了《生活与传说》一书。

" ['ri:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɜ:rsəri] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛpərz] [mɪ'rækjələs] ['vɔɪɪdʒ] ; [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk]
" **reading** **in** **a** **cursory** **way** **of** **the** **leper's** **miraculous** **voyage** **;** **of** **the** **fantastic**
" 阅读 在 一个 粗略地 方式 的 这 麻风病人 神奇 航程 ; 的 这 极好的
[snoʊ] ;
snow **;**
雪 ;

"粗略地阅读麻风病人的奇迹之旅；阅读神奇的雪；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:mstoʊn] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] ['si:z] ;
of **the** **tombstone** **that** **sailed** **the** **seas** **;**
的 这 墓碑 那 航行 这 海域 ;

那块漂洋过海的墓碑；

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [traʊt] [ðæt] ['pætrɪk] [left] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɪn][ə; eɪ] [wel] , —
of **the** **two** **trout** **that** **Patrick** **left** **to** **live** **forever** **in** **a** **well** **,** **—**
的 这 二 鳟鱼 那 帕特里克 左边 到 居住 永远 在 一个 出色地 , —

帕特里克留下两条鳟鱼，让它们永远生活在井里——

" [ðə; ði] [tu:] [ɪn'seprəbl] [traʊt] ,
" **The** **two** **inseparable** **trout** **,**
" 这 二 形影不离 鳟鱼 ,

"这两条形影不离的鳟鱼，

[wɪtʃ] [wʊd] [æd'væns] [ə'genst] [pər'petʃuəl] [stri:mz] ,
Which **would** **advance** **against** **perpetual** **streams** **,**
哪个 会 进步 反对 永久 溪流 ,

这将对抗永不停息的河流，

[wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] , [wɪ'ðaʊt] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] —
Without **obligation** **,** **without** **transgression** **—**
没有 义务 , 没有 越轨行为 —

无义务，无过错——

['eɪndʒəlz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Angels **will** **be** **along** **with** **them** **in** **it** **.**
天使 将要 是 沿着 和 他们 在 它 .

天使们将与他们同在。

" [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔ:tər] [hɪm'self] ,
" **And** **being** **very** **fond** **of** **pure** **water** **himself** **,**
" 和 存在 非常 喜爱 的 纯的 水 他自己 ,

"而且他本人非常喜欢纯净水，

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz] [tʌtʃt] [baɪ] ['pætrɪks] [lə'ment] [wen] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - - [gɑ:r]
the **Doctor** **is** **touched** **by** **Patrick's** **lament** **when** **far** **away** **from** **the** **well** **Uaran** **-** **gar**
这 医生 是 感动 经过 帕特里克的 哀叹 什么时候 远的 离开 从 这 出色地 - - 加尔
: —
: **—**
: —

远离乌兰加尔井时，博士被帕特里克的哀叹所感动：——

" - - [gɑ:r] , - - [gɑ:r] !
" **Uaran** **-** **gar** **,** **Uaran** **-** **gar** **!**
" - - 加尔 , - - 加尔 !

"Uaran-gar，Uaran-gar!

[oʊ] [wel] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [wɪtʃ] [lʌvd] [ˌem 'iː] !

O	well	,	which	I	have	loved	,	which	loved	me	!
哦	出色地	,	哪个	我	有	喜爱	,	哪个	喜爱	我	!

哦，我曾爱过的，也曾爱过我的!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ][kraɪ] , [oʊ][maɪ] [dɪr] [gɑːd] ,

my	cry	,	O	my	dear	God	,
我的	哭	,	哦	我的	亲爱的	上帝	,

我的呼求，哦，我亲爱的上帝，

[ðæt] [maɪ] [drɪŋk] [ɪz] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pjʊr] [wel] [ʌv; əv] - - [gɑːr] !

That	my	drink	is	not	from	the	pure	well	of	Uaran	-	gar	!
那	我的	喝	是	不是	从	这	纯的	出色地	的	-	-	加尔	!

我的饮料并非来自乌兰加的纯净之井!

" [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [hæz; həz] ['setld] [daʊn] , [æz; əz] [moʊst] ['kæʒuəl] ['stjʊdnts] [wɪl] ,

"	But	finally	he	has	settled	down	,	as	most	casual	students	will	,
"	但	最后	他	有	定居	向下	,	作为	最多	随意的	学生	将要	,

但最终他还是安定下来了，就像大多数非全日制学生一样。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [baɪ] ['wɪljəm] ['bʊlən] ['mɔːrɪs] , — " [seɪnt]

to	the	sincere	and	charming	little	sketch	by	William	Bullen	Morris	,	—	"	Saint
到	这	真诚	和	迷人	小的	草图	经过	威廉	布伦	莫里斯	,	—	"	圣

致威廉·布伦·莫里斯真挚迷人的小素描——"圣徒

['pætrɪk] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .

Patrick	,	the	Apostle	of	Ireland	.
帕特里克	,	这	使徒	的	爱尔兰	.

圣帕特里克，爱尔兰的使徒。

" [hiː; hi] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] ['ɑːrmz] -

"	He	is	reading	it	now	by	the	east	window	,	holding	the	book	at	arm's	-
"	他	是	阅读	它	现在	经过	这	东方	窗户	,	保持	这	书	在	武器	-

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

"他现在正靠在东窗边看书，手臂伸直，手里拿着书。"

[æz; əz] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] .

as	is	his	wont	.
作为	是	他的	惯于	.

正如他一贯的作风。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [nuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	theme	is	new	to	him	.
这	主题	是	新的	到	他	.

这个主题对他来说是全新的。

[ðer; ðər] ['əupənz] [ʌp] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fiːld] .

There	opens	up	a	fresh	and	interesting	field	.
那里	打开	向上	一个	新鲜的	和	有趣的	场地	.

这开辟了一个崭新而有趣的领域。

[ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [straɪks] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :

The	dedication	of	the	little	book	strikes	his	imagination	:
这	奉献	的	这	小的	书	罢工	他的	想像力	:

这本小册子的献词引起了他的遐想:

" [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti][ʌv; əv][seɪnt] ['pætrɪk] , [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

"	To	the	Members	of	the	Confraternity	of	Saint	Patrick	,	established	at	the
"	到	这	成员	的	这	兄弟会	的	圣	帕特里克	,	已确立的	在	这

['lʌndən] ['ɔːrətɔːri] ,

London	Oratory	,
伦敦	演说	,

"致伦敦圣帕特里克兄弟会的成员们，

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt][ɪn]['meni][lændz] ,

who	,	with	the	children	of	the	saint	in	many	lands	,
WHO	,	和	这	孩子们	的	这	圣	在	许多	土地	,

他与许多国家的圣徒之子们一起，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [siːθ] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

are	the	enduring	witnesses	of	the	faith	which	seeth	Him	who	is	invisible	.
是	这	持久	证人	的	这	信仰	哪个	沸腾	他	WHO	是	无形的	.

他们是那能看见那看不见之神的信仰的永恒见证人。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , — " [ɪn] [ən] [ˌem oʊ 'tiː] ,

"	He	is	interested	in	the	motto	on	the	title	-	page	,	—	"	En	un	mot	,
"	他	是	感兴趣的	在	这	座右铭	在	这	标题	-	页	,	—	"	恩	联合国	移动	,

"他对扉页上的格言很感兴趣，——"En un mot,

[ɑːn][waɪ]['vɔɪt] ['boʊkuː] [lə] ['kærəktər] [diː][es] . [pɔːl] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] , — "

on	y	voit	beaucoup	le	caractère	de	S	.	Paul	,	"	and	in	the	authorization	,	—	"
在	是	沃伊特	很多	勒	性格	德	S	.	保罗	,	"	和	在	这	授权	,	—	"

['naɪhɪl]['ɒbstæt] .

Nihil	obstat	.
虚无	对象	.

on y voit beaucoup le caractère de S. Paul，"并在授权中，"Nihil obstat。

[iː] . [es] . - , [kɔŋ] .

E	.	S	.	Keagh	,	Cong	.
E	.	S	.	-	,	国会	.

ES Keagh，国会议员。

['ɔːræt] . "

Orat	.	"
或	.	"

奥拉特。"

" [ˌɪmprɪ'mɑːtər] , + [hɛn'raɪkəs][ɛdwɑːrdɪs] , [kɑːrd] .

"	Imprimatur	,	+	Henricus	Eduardus	,	Card	.
"	印章	,	+	亨利克斯	爱德华兹	,	卡片	.

"认可，+ Henricus Eduardus，卡片。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊks] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn]['ɔːrdər] .

"	The	Doctor	looks	through	the	book	in	order	.
"	这	医生	看起来	通过	这	书	在	命令	.

"医生按顺序翻阅着这本书。"

[fɜːrst] , [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['kwestʃənz] — [fɜːrst] ,

First	,	the	introduction	;	and	here	he	considers	the	questions	—	First	,
第一的	,	这	介绍	;	和	这里	他	考虑	这	问题	—	第一的	,

首先是引言；在这里他思考了以下问题——首先，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][fækt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][seɪnt] ['pætrɪk] ?

was	there	in	fact	such	a	man	as	Saint	Patrick	?
曾是	那里	在	事实	这样的	一个	男人	作为	圣	帕特里克	?

圣帕特里克这个人真的存在吗?

['sekənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] ?

Second	**,**	**what**	**was**	**his**	**nationality**	**?**
第二	,	什么	曾是	他的	国籍	?

其次，他的国籍是什么?

[θɜ:rd] , [wen] [wʌz; wəz][hi:; hi][bɔ:rn] : [ænd; ənd] , [ˌhɪr'ɪn] ,

Third	**,**	**when**	**was**	**he**	**born**	**:**	**and**	**,**	**herein**	**,**
第三	,	什么时候	曾是	他	出生	:	和	,	在此处	,

第三，他出生于何时？以及，在此，

[dʌz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][kæp'tɪvətɪ]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

does	**the**	**date**	**of**	**his**	**escape**	**from**	**captivity**	**conflict**	**with**	**the**	**date**	**of**	**his**
做	这	日期	的	他的	逃脱	从	囚禁	冲突	和	这	日期	的	他的

['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ,

visit	**to**	**his**	**kinsman**	**,**
访问	到	他的	亲属	,

他从囚禁中逃脱的日期与他探望亲属的日期是否冲突?

[seɪnt] ['mɑ:rtn][ʌv; əv][tuə; tu:r] ?

Saint	**Martin**	**of**	**Tours**	**?**
圣	马丁	的	旅游	?

图尔的圣马丁?

[fɔ:rθ] , [tu:; tə] [wʌt] [eɪdʒ][dɪd][hi:; hi][lɪv; laɪv] ?

Fourth	**,**	**to**	**what**	**age**	**did**	**he**	**live**	**?**
第四	,	到	什么	年龄	做过	他	居住	?

第四，他活到多少岁?

[fɪfθ] , [wer] [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [wʌz; wəz][hi:; hi] [kən'vɜ:rtɪd] ?

Fifth	**,**	**where**	**and**	**by**	**whom**	**was**	**he**	**converted**	**?**
第五	,	在哪里	和	经过	谁	曾是	他	转换	?

第五，他是在哪里、由谁皈依基督教的?

[sɪksθ] , [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [ɔ:'θentɪk] ?

Sixth	**,**	**are**	**his**	**miracles**	**authentic**	**?**
第六	,	是	他的	奇迹	真正的	?

第六，他的神迹是真的吗?

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

and	**so**	**forth**	**.**
和	所以	前进	.

等等。

['æftər] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌktərɪ] ['stʌdɪ] [ðə; ði] [bʊk] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['seɪnts] [laɪf][ɪn] [kə'nektɪd] ['ɔ:rdər] .

After	**this**	**introductory**	**study**	**the**	**book**	**takes**	**up**	**the**	**saint's**	**life**	**in**	**connected**	**order**	**.**
后	这	引言	学习	这	书	需要	向上	这	圣徒	生活	在	连接	命令	.

在完成这一引言性研究之后，本书将按连贯的顺序讲述这位圣人的一生。

['pætrɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən][dɪkʊri:oʊ] .

Patrick	**was**	**the**	**son**	**of**	**a**	**Roman**	**decurio**	**.**
帕特里克	曾是	这	儿子	的	一个	罗马	德库里奥	.

帕特里克是罗马十夫长的儿子。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪɪst] [deɪz] ['wʌndɚz] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] .

From	**his**	**earliest**	**days**	**wonders**	**attended**	**him**	**.**
从	他的	最早	天	奇迹	参加	他	.

他从小就充满了奇迹。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

When	**he**	**was**	**an**	**infant**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**be**	**baptized**	**,**
什么时候	他	曾是	一个	婴儿	,	和	曾是	关于	到	是	受洗	,

当他还是个婴儿，即将接受洗礼时，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [noʊ]['wɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrəmənt] ;

it	happened	that	no	water	was	to	be	had	for	the	sacrament	;
它	发生	那	不	水	曾是	到	是	有	为了	这	圣餐	;

[ˌwerə'pɑːn] ,

whereupon	,
于是	,

当时恰巧没有水可以用来举行圣餐仪式；于是，

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfənts] [hænd][ə'pɑːn]

at	the	sign	of	the	cross	,	made	by	the	priest	with	the	infant's	hand	upon
在	这	符号	的	这	叉	,	制成	经过	这	牧师	和	这	婴儿的	手	之上

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

当神父用婴儿的手在地上画十字时，

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [gʌʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] , [huː] [wʌz; wəz][blaɪnd]

a	fountain	gushed	forth	from	the	ground	,	and	the	priest	,	who	was	blind
一个	喷泉	滔滔不绝	前进	从	这	地面	,	和	这	牧师	,	WHO	曾是	瞎的

,

,
,

一股泉水从地面涌出，而那位失明的祭司，

[ə'nɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

anointing	his	own	eyes	with	the	water	,	received	his	sight	.
膏抹	他的	自己的	眼睛	和	这	水	,	已收到	他的	视线	.

他用水涂抹自己的眼睛，就重见光明了。

[æz; əz] ['pætrɪk] [gruː] ['oʊldər] , ['wʌndɝz] ['mʌltɪplaɪd] .

As	Patrick	grew	older	,	wonders	multiplied	.
作为	帕特里克	生长	老	,	奇迹	乘以	.

随着帕特里克年龄的增长，奇迹也越来越多。

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə] ['strænŋfərd] [lɑːk; lɑːx] .

He	came	as	an	apostle	of	the	faith	to	Strangford	Lough	.
他	来了	作为	一个	使徒	的	这	信仰	到	斯特兰福德	湖	.

他以信仰使徒的身份来到斯特兰福德湖。

- , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɪns] , [fɔː'wɔːnd] [baɪ][ðə; ði]['druːidz] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

Dichu	,	the	prince	of	that	province	,	forewarned	by	the	Druids	,	raised	his	sword
-	,	这	王子	的	那	省	,	事先警告	经过	这	德鲁伊	,	提高	他的	剑

[æt; ət] ['pætrɪk] ;

at	Patrick	;
在	帕特里克	;

该省的王子狄楚事先得到了德鲁伊的警告，便向帕特里克拔剑相向；

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz] [ɪf] [ka:vd] [ʌv; əv] [stoʊn] ;

but	instantly	his	hand	was	fixed	in	the	air	,	as	if	carved	of	stone	;
但	即刻	他的	手	曾是	固定的	在	这	空气	,	作为	如果	雕刻	的	石头	;

但他的手瞬间僵在空中，仿佛是用石头雕刻而成一般；

[ðen] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə] - [soʊl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][foʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

then	light	came	to	Dichu's	soul	,	and	from	a	foe	he	became	a	loving
然后	光	来了	到	-	灵魂	,	和	从	一个	敌人	他	成为	一个	爱

[dɪ'saɪp(ə)l] .

disciple	.
弟子	.

于是，迪楚的灵魂得到了启迪，他从敌人变成了虔诚的弟子。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][fæst][ə'pɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

Then	comes	the	story	of	the	fast	upon	the	mountain	.
然后	来	这	故事	的	这	快速地	之上	这	山	.

接下来讲述的是山上绝食的故事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [haɪt] ['evər] [sɪns] [kɔ:ld] [ˌkru:ə'xɑ:n] ['pætrɪk] ,

It	was	on	the	height	ever	since	called	Cruachan	Patrick	,
它	曾是	在	这	高度	曾经	自从	称为	克鲁阿坎	帕特里克	,

从那时起，它就一直位于高地上，被称为克鲁阿坎·帕特里克，

[wɪtʃ] [lʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'pɑ:n] [klu:] [beɪ] ,

which	looks	to	the	north	upon	Clew	Bay	,
哪个	看起来	到	这	北	之上	线索	湾	,

从这里向北眺望克鲁湾，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

and	to	the	west	on	the	waters	of	the	Atlantic	.
和	到	这	西方	在	这	水	的	这	大西洋	.

西边是大西洋水域。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃroʊv] ['sætərdeɪ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:pɑ:səlz]

It	was	Shrove	Saturday	,	a	year	and	a	little	more	from	the	apostle's
它	曾是	忏悔节	周六	,	一个	年	和	一个	小的	更多的	从	这	使徒的

[fɜ:rst] ['lændɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd] .

first	landing	in	Ireland	.
第一的	降落	在	爱尔兰	.

那天是忏悔星期六，距离使徒首次登陆爱尔兰已经过去一年多了。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] [si:] .

Already	he	had	carried	the	gospel	from	the	eastern	to	the	western	sea	.
已经	他	有	携带	这	福音	从	这	东	到	这	西	海	.

他已经将福音从东方传到了西方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪrɪʃ]['neɪʃ(ə)n] .

But	his	spirit	longed	for	the	souls	of	the	whole	Irish	nation	.
但	他的	精神	渴望	为了	这	灵魂	的	这	所有的	爱尔兰	国家	.

但他心中却牵挂着整个爱尔兰民族的灵魂。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][hi:; hi] [nelt] [ɪn] [prer] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [preɪd] ,

Upon	the	mountain	he	knelt	in	prayer	,	and	as	he	prayed	,
之上	这	山	他	跪下	在	祷告	,	和	作为	他	祈祷	,

他跪在山上祈祷，祈祷时，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'mændz] [ə'su:md] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔ:ʃəns] .

his	faith	and	his	demands	assumed	gigantic	proportions	.
他的	信仰	和	他的	需求	假定	巨大	比例	.

他的信仰和他的要求都达到了惊人的程度。

[æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

An	angel	came	down	and	addressed	him	.
一个	天使	来了	向下	和	已解决	他	.

一位天使降临，与他交谈。

[gɑ:d][kʊd; kəd][nɑ:t][grænt][hɪz; ɪz] [ri'kwests] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ræn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [greɪt] .

God	could	not	grant	his	requests	,	the	message	ran	,	they	were	too	great	.
上帝	可以	不是	授予	他的	请求	,	这	信息	跑	,	他们	是	也	伟大的	.

消息称，上帝无法满足他的请求，因为他的请求太大了。

" [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] ? " [æskt] ['pætrɪk] .

"	Is	that	his	decision	?	"	asked	Patrick	.
"	是	那	他的	决定	?	"	问	帕特里克	.

"那是他的决定吗？"帕特里克问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	It	is	,	"	said	the	angel	.
"	它	是	,	"	说	这	天使	.

"的确如此，"天使说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] , " [sed] ['pætrɪk] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪn] ;

"	It	may	be	his	,	"	said	Patrick	,	"	it	is	not	mine	;
"	它	可能	是	他的	,	"	说	帕特里克	,	"	它	是	不是	矿	;

"这可能是他的，"帕特里克说，"但不是我的；

[fɔːr; fər][maɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˌkruːəˈxɑːn][ʌnˈtɪl][maɪ][dɪˈmændz][ɑːr; ər]['græntɪd] .

for	my	decision	is	not	to	leave	this	cruachan	until	my	demands	are	granted	.
为了	我的	决定	是	不是	到	离开	这	克鲁阿坎	直到	我的	需求	是	的确	.

我的决定是，在我的要求得到满足之前，我不会离开这个克鲁阿坎。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [dɪˈpɑːrtɪd] .

"	The	angel	departed	.
"	这	天使	已离开	.

天使离开了。

[fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd]['fɔːrti] [naɪts] ['pætrɪk] ['fæstɪd][ænd; ənd] [preɪd] [əˈmɪd] [sɔːr] [tempˈteiʃənz]

For	forty	days	and	forty	nights	Patrick	fasted	and	prayed	amid	sore	temptations
为了	四十	天	和	四十	夜晚	帕特里克	禁食	和	祈祷	之中	疮	诱惑

.

:

.

在种种诱惑中，帕特里克禁食祈祷了四十天四十夜。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [mʌst; məst][fɔːl][əˈpɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [pʊr] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['iərin] .

The	blessing	must	fall	upon	all	his	poor	people	of	Erin	.
这	祝福	必须	落下	之上	全部	他的	贫穷的	人们	的	艾琳	.

这份祝福必将降临到爱尔兰所有贫苦的人民身上。

[æz; əz][hiː; hi] [preɪd] , [hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kaʊl] [wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] .

As	he	prayed	,	he	wept	,	and	his	cowl	was	drenched	with	his	tears	.
作为	他	祈祷	,	他	哭泣	,	和	他的	兜帽	曾是	湿透了	和	他的	眼泪	.

他一边祈祷一边哭泣，泪水浸透了他的兜帽。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['eɪndʒl] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd][prəˈpoʊzd][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] .

At	last	the	angel	returned	and	proposed	a	compromise	.
在	最后的	这	天使	返回	和	建议的	一个	妥协	.

最后，天使再次出现，并提出了一个折衷方案。

[ðə; ði][væst][ətˈlæntɪk] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

The	vast	Atlantic	lay	before	them	.
这	广阔的	大西洋	躺	前	他们	.

浩瀚的大西洋就在他们眼前。

['pætrɪk] [maɪt] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [soʊlz][æz; əz] [wʊd] ['kʌvər][ɪts][ɪkˈspæns][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]

Patrick	might	have	as	many	souls	as	would	cover	its	expanse	as	far	as	his
帕特里克	可能	有	作为	许多	灵魂	作为	会	覆盖	它是	广阔	作为	远的	作为	他的

[aɪz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

eyes	could	reach	.
眼睛	可以	抵达	.

帕特里克可能拥有和他目光所能及的范围内一样多的灵魂。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðæt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] ,

But	he	was	not	satisfied	with	that	;	his	eyes	,	he	said	,
但	他	曾是	不是	使满意	和	那	;	他的	眼睛	,	他	说	,

但他并不满足于此；他说，他的眼睛……

[kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] ['veri] [fɑːr]['oʊvər] [ðoʊz] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtərz] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ɪn]

could	not	reach	very	far	over	those	heaving	waters	;	he	must	have	,	in
可以	不是	抵达	非常	远的	超过	那些	起伏	水	;	他	必须	有	,	在

[ə'dɪʃ(ə)n] ,

addition	,
添加	,

他无法越过波涛汹涌的海面到达很远的地方；此外，他还必须.....

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [væst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][lænd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

a	multitude	vast	enough	to	cover	the	land	that	lay	between	him	and	the
一个	民众	广阔的	足够的	到	覆盖	这	土地	那	躺	之间	他	和	这

[siː] .

sea	.
海	.

数量之多，足以覆盖他与大海之间的陆地。

[ðə; ði]['eɪndʒl] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

The	angel	yielded	,	and	now	bade	him	leave	the	mountain	.
这	天使	产生	,	和	现在	巴德	他	离开	这	山	.

天使答应了，并命令他离开这座山。

[bʌt; bət] ['pætrɪk] [wʊd] [nɑːt] .

But	Patrick	would	not	.
但	帕特里克	会	不是	.

但帕特里克不愿意。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːmentid] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['grætɪfaɪd] ;

"	I	have	been	tormented	,	"	he	said	,	"	and	I	must	be	gratified	;
"	我	有	到过	饱受折磨	,	"	他	说	,	"	和	我	必须	是	满意	;

“我饱受折磨，”他说，“我必须感到欣慰；

[ænd; ənd] [ən'les] [maɪ] [prerz] [ɑːr; ər]['græntɪd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [ˌkruːə'xɑːn] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ;

and	unless	my	prayers	are	granted	I	will	not	leave	this	cruachan	while	I	live	;
和	除非	我的	祈祷	是	的确	我	将要	不是	离开	这	克鲁阿坎	尽管	我	居住	;

除非我的祈祷得到应允，否则我活着的时候绝不会离开这个克鲁阿坎；

[ænd; ənd]['æftər][maɪ] [deθ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [ə; eɪ] [ker] - ['teɪkər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	after	my	death	there	shall	be	here	a	care	-	taker	for	me	.
和	后	我的	死亡	那里	将	是	这里	一个	关心	-	接受者	为了	我	.

我死后，这里会有人照顾我。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	The	angel	departed	.
"	这	天使	已离开	.

天使离开了。

['pætrɪk] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] .

Patrick	went	to	his	offering	.
帕特里克	去	到	他的	提供	.

帕特里克去献祭了。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒl] [rɪ'tɜːrnd] .

At	evening	the	angel	returned	.
在	晚上	这	天使	返回	.

傍晚时分，天使回来了。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ænsər] ? " [æskt] ['pætrɪk] .

"	How	am	I	answered	?	"	asked	Patrick	.
"	如何	是	我	回答	?	"	问	帕特里克	.

“我该如何回答？”帕特里克问道。

" [ðʌs] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] : " [ɔ:l] ['kri:tʃərz] , ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]

"	**Thus**	,	"	**said**	**the**	**angel**	:	"	**all**	**creatures**	,	**visible**	**and**	**invisible**	,	**including**	**the**
"	因此	,	"	说	这	天使	:	"	全部	生物	,	可见的	和	无形的	,	包括	这

[twelv] [ə'pɔsəlz] ,

Twelve	**Apostles**	,
十二	使徒们	,

“因此，”天使说：“所有受造物，无论是有形的还是无形的，包括十二使徒，

[hæv; həv] [en'tri:tid] [fɔ:r; fər] [ði:] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] .

have	**entreated**	**for**	**thee**	,	**—**	**and**	**they**	**have**	**obtained**	.
有	恳求	为了	你	,	一	和	他们	有	获得	.

他们为你恳求，——并且得到了。

[straɪk] [ðaɪ] [bel] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] [ni:z] : [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɑ:n] [ɔ:l] ['iərin] ,

Strike	**thy**	**bell**	**and**	**fall**	**upon**	**thy**	**knees**	:	**for**	**the**	**blessing**	**shall**	**be**	**on**	**all**	**Erin**	,
罢工	你的	钟	和	落下	之上	你的	膝盖	:	为了	这	祝福	将	是	在	全部	艾琳	,

敲响你的钟声，跪下祈祷：因为祝福将临到整个爱尔兰。

[bəuθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] . "

both	**living**	**and**	**dead**	**.**	**"**
两个都	活的	和	死的	.	"

无论是活着的还是死去的。

" [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [kɪŋ] [ðæt] [hæθ] ['gɪv(ə)n] , " [sed] ['pætrɪk] ;

"	**A**	**blessing**	**on**	**the**	**bountiful**	**King**	**that**	**hath**	**given**	**,**	**"**	**said**	**Patrick**	**;**
"	一个	祝福	在	这	丰富	国王	那	有	给定	,	"	说	帕特里克	;

“感谢慷慨的国王赐予的恩典，”帕特里克说道；

" [naʊ] [wɪl] [aɪ] [li:v] [ðə; ði][ˌkru:ə'xɑ:n] .

"	**now**	**will**	**I**	**leave**	**the**	**cruachan**	**.**
"	现在	将要	我	离开	这	克鲁阿坎	.

“现在我要离开克鲁阿坎了。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n]['hoʊli] ['θɜ:rzdeɪ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd]

"	**It**	**was**	**on**	**Holy**	**Thursday**	**that**	**he**	**came**	**down**	**from**	**the**	**mountain**	**and**
"	它	曾是	在	圣	周四	那	他	来了	向下	从	这	山	和

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

returned	**to**	**his**	**people**	**.**
返回	到	他的	人们	.

“圣周四，他从山上下来，回到了他的人民身边。”

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] ['mɪstər] . [koʊl] , [ðə; ði]

One	**afternoon**	**at**	**about**	**this**	**time**	**you**	**might**	**have**	**seen**	**Mr**	**.**	**Cole**	**,**	**the**
一	下午	在	关于	这	时间	你	可能	有	已见	先生	.	油菜	,	这

['mɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [stɑ:r] ,

missionary	**of**	**the**	**Day**	**-**	**Star**	**,**
传教士	的	这	天	-	星星	,

大约在某个下午的这个时候，你或许会看到《晨星报》的传教士科尔先生。

— [ə; eɪ] [smɔ:l] , [laɪð] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bɪrd] , — ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [taʊn] .

—	**a**	**small**	**,**	**lithe**	**man**	**,**	**with**	**a**	**red**	**beard**	**,**	**—**	**making**	**his**	**way**	**up**	**town**	**.**
—	一个	小的	,	轻盈	男人	,	和	一个	红色的	胡须	,	—	制作	他的	方式	向上	镇	.

——一个身材矮小精瘦、留着红色胡须的男人，——正往城里走去。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] , [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [dɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .

He	**walked**	**rapidly**	**,**	**as**	**he**	**always**	**did**	**,**	**for**	**he**	**was**	**a**	**busy**	**man**	**.**
他	步行	快速	,	作为	他	总是	做过	,	为了	他	曾是	一个	忙碌的	男人	.

他走路很快，一如既往，因为他是个大忙人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['bɪzi] [mæn] .

He	was	an	exceedingly	busy	man	.
他	曾是	一个	非常	忙碌的	男人	.

他是个非常忙碌的人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] [rɪ'pɔːrt] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

During	the	past	year	,	as	was	shown	by	his	printed	report	,	he	had	made
期间	这	过去的	年	,	作为	曾是	所示	经过	他的	打印	报告	,	他	有	制成

[ˌtuːˈtuː] ,

2	,
2	,

根据他提交的报告显示，过去一年他共完成了2笔交易。

- [kɔːlz] , [ɔːr][faɪv][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [kɔːlz][ə; eɪ] [deɪ] ;

014	calls	,	or	five	and	one	-	half	calls	a	day	;
-	呼叫	, 或者		五	和	一	-	一半	呼叫	一个	天	;

014 类电话，也就是每天五又二分之一的电话；

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn] ['fæməliz] - [taɪmz] ; [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'strɪbjuːtɪd] - ,

he	had	read	the	Scriptures	in	families	792	times	;	he	had	distributed	931	,
他	有	读	这	经文	在	家庭	-	时代	;	他	有	分布式	-	,

他曾在家庭中诵读圣经 792 次；他分发了 931 份，

- ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vəːst] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs]

456	pages	of	religious	literature	;	he	had	conversed	on	religious
-	页面	的	宗教	文学	;	他	有	交谈	在	宗教

['tɑːpɪks][wɪð; wɪθ][θriː] ,

topics	with	3	,
主题	和	3	,

456页宗教文献；他曾与3人谈论过宗教话题，

- ['pɝːsənz] , [ɔːr][ten][ænd; ənd]['sev(ə)n] - [tenθs] ['pɝːsənz][pər] [deɪ] , ['sæbəθ] [ɪn'kluːdɪd] .

918	persons	,	or	ten	and	seven	-	tenths	persons	per	day	,	Sabbaths	included	.
-	人	, 或者		十	和	七	-	十分之一	人	每	天	,	安息日	包括	.

918 人，即每天 10.7 人，包括安息日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnt]

It	was	perhaps	because	he	was	so	busy	that	there	was	complaint
它	曾是	也许	因为	他	曾是	所以	忙碌的	那	那里	曾是	抱怨

['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [mɪkst] ['mætərz] [ænd; ənd] [tʊk] [θɪŋz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ]

sometimes	that	he	mixed	matters	and	took	things	upon	his	shoulders	which
有时	那	他	混合	事情	和	采取	事物	之上	他的	肩膀	哪个

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['ʌðər] .

belonged	to	others	.
属于	到	其他的	.

也许正是因为他太忙了，所以有时会有人抱怨他把事情搞混了，把属于别人的事情揽到自己肩上。

['mɪstər] . ['koʊlz] ['ræpɪd] [peɪs] [suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [krɔːs] -

Mr	.	Cole's	rapid	pace	soon	brought	him	to	a	broad	and	pleasant	cross	-
先生	.	科尔的	迅速的	步伐	很快	带来	他	到	一个	广阔	和	令人愉快的	叉	-

[striːt] ;

street	;
街道	;

科尔先生快步走着，很快就来到了一条宽阔宜人的十字路口；

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] [steps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd]

he	went	up	the	high	steps	of	one	of	the	houses	,	rang	the	bell	,	and
他	去	向上	这	高的	步骤	的	一	的	这	房屋	,	响铃	这	钟	,	和

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

was	admitted	.
曾是	承认	.

他走上其中一栋房子的高台阶，按响了门铃，然后被放了进去。

[rev] . ['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp] .

Rev	.	Mr	.	Martin	was	in	his	study	,	and	the	missionary	was	shown	up	.
牧师	.	先生	.	马丁	曾是	在	他的	学习	,	和	这	传教士	曾是	所示	向上	.

马丁牧师当时正在书房里，传教士的面目被揭穿了。

[prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] ;

Precisely	what	the	conversation	was	has	not	been	reported	;
恰恰	什么	这	对话	曾是	有	不是	到过	据报道	;

谈话的具体内容尚未公布;

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər]['mɪstər] . ['koʊlz] [kɔːl] ,

but	certain	it	is	that	the	next	day	after	Mr	.	Cole's	call	,
但	肯定	它	是	那	这	下一个	天	后	先生	.	科尔的	称呼	,

但可以肯定的是，在科尔先生打电话后的第二天，

['mɪstər] . ['mɑːrtn][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dres] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][seɪnt] ['pætrɪk] .

Mr	.	Martin	began	to	prepare	himself	for	an	address	upon	the	life	of	Saint	Patrick	.
先生	.	马丁	开始	到	准备	他自己	为了	一个	地址	之上	这	生活	的	圣	帕特里克	.

马丁先生开始准备发表关于圣帕特里克生平的演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nuː] ['tɑːpɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

It	was	an	entirely	new	topic	to	him	;
它	曾是	一个	完全	新的	话题	到	他	;

对他来说，这是一个全新的话题;

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [kən'sɪdərɪŋ] — [fɜːrst] , ‚ ,

but	he	soon	found	himself	in	the	full	current	of	the	stream	,	considering	—	First
但	他	很快	成立	他自己	在	这	满的	当前的	的	这	溪流	,	考虑	—	第一的

但他很快发现自己完全沉浸在潮流之中，开始思考——首先，

[dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [ɪg'zɪst] , [ɔːr][ɪz] [seɪnt] ['pætrɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [mɪθ] ,

did	such	a	man	really	exist	,	or	is	Saint	Patrick	a	mere	myth	,
做过	这样的	一个	男人	真的	存在	,	或者	是	圣	帕特里克	一个	仅仅	神话	,

圣帕特里克这个人真的存在吗？还是他只是一个神话人物?

['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] ?

floating	in	the	imagination	of	the	Irish	people	?
漂浮的	在	这	想像力	的	这	爱尔兰	人们	?

存在于爱尔兰人民的想象之中?

['sekənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] ?

Second	,	what	was	his	nationality	?
第二	,	什么	曾是	他的	国籍	?

其次，他的国籍是什么?

[θɜːrd] , [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][bɔːrn] , [ænd; ənd] , [ˌhɪr'ɪn] ,

Third	,	where	was	he	born	,	and	,	herein	,
第三	,	在哪里	曾是	他	出生	,	和	,	在此处	,

第三，他出生在哪里？，以及，在此，

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][kæp'tɪvəti][ɪn] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ,

how	are	we	to	reconcile	his	escape	from	captivity	in	493	,	with	his	visit	to	his	kinsman	,
如何	是	我们	到	调和	他的	逃脱	从	囚禁	在	-	,	和	他的	访问	到	他的	亲属	,

我们该如何调和他在公元前493年从囚禁中逃脱与他探望亲戚这两件事之间的关系呢?

[seɪnt] ['mɑːrtn][ʌv; əv][tuə; tuːr] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][kæp'tɪvəti] , [ɪn] - ?

Saint	**Martin**	**of**	**Tours**	**,**	**after**	**his**	**escape**	**from**	**captivity**	**,**	**in**	**490**	**?**
圣	马丁	的	旅游	,	后	他的	逃脱	从	囚禁	,	在	-	?

圣马丁·图尔，在490年从囚禁中逃脱之后?

[fɔːrθ] , [tuː; tə] [wʌt] [eɪdʒ][dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

Fourth	**,**	**to**	**what**	**age**	**did**	**he**	**live**	**?**
第四	,	到	什么	年龄	做过	他	居住	?

第四，他活到多少岁?

[fɪfθ] , — [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

Fifth	**,**	**—**	**and**	**so**	**forth**	**.**
第五	,	—	和	所以	前进	.

第五，——以此类推。

['mɪstər] . ['mɑːrtn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Martin**	**had**	**begun**	**his**	**labors**	**by**	**taking**	**down**	**his**	**encyclopaedia**	**and**
先生	.	马丁	有	开始	他的	劳动	经过	采取	向下	他的	百科全书	和

[sʌtʃ] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] ,

such	**books**	**of**	**reference**	**as**	**he**	**had**	**thought**	**could**	**help**	**him**	**,**
这样的	图书	的	参考	作为	他	有	想法	可以	帮助	他	,

马丁先生首先将他的百科全书和他认为对他有帮助的参考书籍整理出来。

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][get][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['seɪnts]

and	**had**	**succeeded**	**so**	**far**	**as**	**to**	**get**	**an**	**outline**	**of**	**the**	**saint's**
和	有	成功了	所以	远的	作为	到	得到	一个	大纲	的	这	圣徒

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

他已经成功地大致了解了这位圣人的生平。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] [wɜːrks] [wɪtʃ] ['triːtɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɑːpɪk] .

and	**to**	**find**	**mention**	**of**	**several**	**works**	**which**	**treated**	**of**	**this**	**topic**	**.**
和	到	寻找	提到	的	一些	作品	哪个	治疗	的	这	话题	.

并找到了一些论述这一主题的作品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - " [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [west] , " [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

There	**were**	**Montalembert's**	**"**	**Monks**	**of**	**the**	**West**	**,**	**"**	**and**	**Dr**	**.**
那里	是	-	"	僧侣	的	这	西方	,	"	和	博士	.

- " ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [fɔːr] ['mæstərz] ,

O'Donovan's	**"**	**Annals**	**of**	**the**	**Four**	**Masters**	**,**
-	"	志	的	这	四	大师	,

还有蒙塔朗贝尔的《西方的修道士》和奥多诺万博士的《四大师编年史》，

" [ðə; ðiː][wɜːrks][ʌv; əv] [mɔːŋseˈnjɜːr] [mɔ'ræn][ænd; ənd] ['fɑːðər] ['koʊlgən] , [ðə; ðiː][traɪ'pɑːrtaɪt] [laɪf] ,

"	**the**	**works**	**of**	**Monseigneur**	**Moran**	**and**	**Father**	**Colgan**	**,**	**the**	**Tripartite**	**Life**	**,**
"	这	作品	的	阁下	莫兰	和	父亲	科尔根	,	这	三方	生活	,

"莫兰主教和科尔根神父的作品，《三段式人生》

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] " [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kwɔːrtoʊ] " [baɪ] [mɪs] ['kjuːzək] .

and	**a**	**certain**	**"**	**magnificent**	**quarto**	**"**	**by**	**Miss**	**Cusack**	**.**
和	一个	肯定	"	壮丽	四开本	"	经过	错过	库萨克	.

还有库萨克小姐的一部"精美四开本"。

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ðiː] ['dɪfrənt] ['laɪbrɛˌriːz]

All	**these**	**and**	**many**	**more**	**he**	**had**	**hoped**	**to**	**find**	**in**	**the**	**different**	**libraries**
全部	这些	和	许多	更多的	他	有	希望	到	寻找	在	这	不同的	图书馆

[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɪti] .

of	**the**	**city**	**.**
的	这	城市	.

所有这些以及更多他都希望能在城市的各个图书馆里找到。

[bʌt; bət] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z] ,

But	great	had	been	his	surprise	,	on	visiting	the	libraries	,
但	伟大的	有	到过	他的	惊喜	,	在	访问	这	图书馆	,

但当他参观图书馆时，却大吃一惊。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][wɜ:r; wər] [ɪn'veriəbli] [aʊt] .

to	find	that	the	books	he	wanted	were	invariably	out	.
到	寻找	那	这	图书	他	通缉	是	总是	出去	.

他发现自己想要的书总是缺货。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtlɪŋ] , [æt; ət][fɜ:rst] , [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd]

It	was	a	little	startling	,	at	first	,	to	come	upon	this	footprint	in	the	sand
它	曾是	一个	小的	令人震惊	,	在	第一的	,	到	来	之上	这	脚印	在	这	沙

;
;
;

起初，在沙滩上发现这个脚印时，确实有点吓了一跳；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [set][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][rest] .

but	a	little	reflection	set	the	feeling	at	rest	.
但	一个	小的	反射	放	这	感觉	在	休息	.

但稍加思考后，这种感觉便平静了下来。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [wʌn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

The	subject	was	an	odd	one	to	him	,	to	be	sure	,
这	主题	曾是	一个	奇怪的	一	到	他	,	到	是	当然	,

对他来说，这个话题的确很奇怪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [hu:] [maɪt] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli]

but	there	were	thousands	of	people	in	the	city	who	might	very	naturally
但	那里	是	数千	的	人们	在	这	城市	WHO	可能	非常	自然

[bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

be	concerned	in	it	,
是	担心的	在	它	,

但城里有成千上万的人很自然会关心这件事。

[pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [seɪnt] ['pætrɪks] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

particularly	at	this	time	,	when	Saint	Patrick's	Day	was	approaching	.
特别	在	这	时间	,	什么时候	圣	帕特里克的	天	曾是	接近	.

尤其是在圣帕特里克节临近的这段时间。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] — ['skætərd] [θru:] [tu:]

None	the	less	the	fact	remained	that	the	books	he	wanted	—	scattered	through	two
没有任何	这	较少的	这	事实	剩余	那	这	图书	他	通缉	—	疏散	通过	二

[ɔ:r] [θri:] ['laɪbrɛˌri:z] — [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [aʊt] .

or	three	libraries	—	were	always	out	.
或者	三	图书馆	—	是	总是	出去	.

然而，他想要的那些书——分散在两三个图书馆里——总是缺货，这是不争的事实。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fri:] ['laɪbreri]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

As	he	stepped	out	from	the	Free	Library	into	the	street	,
作为	他	步	出去	从	这	自由的	图书馆	进入	这	街道	,

他走出免费图书馆，走到街上时，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['bʊkstɔ:r] [nɪr] [æt; ət][hænd][tu:; tə]

it	occurred	to	him	to	go	to	a	Catholic	bookstore	near	at	hand	to
它	发生	到	他	到	去	到	一个	天主教	书店	靠近	在	手	到

[lʊk] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .

look	for	what	he	wanted	.
看	为了	什么	他	通缉	.

他突然想到可以去附近的一家天主教书店看看自己想要什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ʃoʊi] [ʃɑːp] , [wɪð; wɪθ]['vəːdʒinz][ænd; ənd]['kruːsəfɪks][ænd; ənd]['ɔːltər]

It	was	a	large	,	showy	shop	,	with	Virgins	and	crucifixes	and	altar
它	曾是	一个	大的	,	炫耀	店铺	,	和	处女	和	十字架	和	坛

- [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

candelabra's	in	the	windows	,
-	在	这	视窗	,

那是一家规模很大、装潢华丽的商店，橱窗里摆放着圣母像、十字架和祭坛烛台。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] ['hɑːrts] .

and	pictures	of	bleeding	hearts	.
和	图片	的	出血	心	.

还有滴血的心形图案。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] .

He	went	in	and	stood	at	the	counter	.
他	去	在	和	站立	在	这	柜台	.

他走了进去，站在柜台前。

[ə; eɪ]['roʊzi] - [feɪst] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

A	rosy	-	faced	servant	-	girl	,	with	a	shy	,	pleased	expression	,	was	making
一个	红润	-	面对	仆人	-	女孩	,	和	一个	害羞的	,	高兴	表达	,	曾是	制作

[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊzəri] .

choice	of	a	rosary	.
选择	的	一个	念珠	.

一位面色红润的女仆，带着羞涩而喜悦的表情，正在挑选一串念珠。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt]

A	young	priest	,	a	few	steps	away	,	was	looking	at	an	image	of	Saint
一个	年轻的	牧师	,	一个	很少	步骤	离开	,	曾是	寻找	在	一个	图像	的	圣

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

几步之外，一位年轻的神父正在凝视着圣约瑟的画像。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [left] [ðə; ði]['sɜːrvənt] - [gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

The	salesman	left	the	servant	-	girl	to	her	hesitating	choice	,	and	turned
这	推销员	左边	这	仆人	-	女孩	到	她	犹豫不决	选择	,	和	转向

[tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

to	Mr	.	Martin	.
到	先生	.	马丁	.

推销员任由女仆犹豫不决，转身走向马丁先生。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] , " [æskt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['kɑːnʃəs] [toʊn] ,

"	What	have	you	,	"	asked	Mr	.	Martin	,	with	a	slightly	conscious	tone	,
"	什么	有	你	,	"	问	先生	.	马丁	,	和	一个	轻微地	有意识的	语气	,

“你有什么？”马丁先生问道，语气中带着一丝拘谨。

" [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][seɪnt] ['pætrɪk] ?

"	upon	the	life	of	Saint	Patrick	?
"	之上	这	生活	的	圣	帕特里克	?

“以圣帕特里克的一生为证？”

" [ðə; ði] [priːst] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪlzmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'muːvd]

"	The	priest	turned	and	looked	;	but	the	salesman	,	with	an	unmoved
"	这	牧师	转向	和	看起来	;	但	这	推销员	,	和	一个	不动

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

“神父转过身来看；但推销员却面无表情，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn]

went	**to**	**the**	**shelves**	**and**	**selected**	**two**	**volumes**	**and**	**laid**	**them**	**in**
去	到	这	货架	和	已选	二	卷	和	铺设	他们	在

['saɪləns] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

silence	**on**	**the**	**counter**	**.**
沉默	在	这	柜台	.

他走到书架前，挑选了两本书，默默地放在柜台上。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [laɪf] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [gɪlt]

One	**was**	**the**	**"**	**Life**	**and**	**Legends**	**of**	**Saint**	**Patrick**	**"**	**with**	**a**	**picture**	**in**	**gilt**
一	曾是	这	"	生活	和	传说	的	圣	帕特里克	"	和	一个	图片	在	镀金

[ʌv; əv] ['braɪən] ['bɔːruː] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər] .

of	**Brian**	**Boru**	**on**	**the**	**cover**	**.**
的	布莱恩	博鲁	在	这	覆盖	.

其中一本是《圣帕特里克的生平与传说》，封面是布莱恩·博鲁的镀金画像。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] " [seɪnt] ['pætrɪk] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] , " [baɪ] ['wɪljəm] ['bʊlən] ['mɔːrɪs]

The	**other**	**was**	**"**	**Saint**	**Patrick**	**,**	**the**	**Apostle**	**of**	**Ireland**	**,**	**"**	**by**	**William**	**Bullen**	**Morris**
这	其他	曾是	"	圣	帕特里克	,	这	使徒	的	爱尔兰	,	"	经过	威廉	布伦	莫里斯

,

,

,

另一本是威廉·布伦·莫里斯所著的《爱尔兰的使徒圣帕特里克》。

[priːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] .

Priest	**of**	**the**	**Oratory**	**.**
牧师	的	这	演说	.

圣堂神父。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [griːn] - ['kʌvərd] .

They	**were**	**both**	**green**	**-**	**covered**	**.**
他们	是	两个都	绿色的	-	涵盖	.

它们身上都覆盖着绿色的植被。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['setld] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['faɪər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː]

Early	**in**	**the**	**evening**	**Mr**	**.**	**Martin**	**settled**	**down**	**by**	**his**	**study**	**fire**	**to**	**his**	**new**
早期的	在	这	晚上	先生	.	马丁	定居	向下	经过	他的	学习	火	到	他的	新的

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

purchases	**.**
购买	.

傍晚时分，马丁先生坐在书房的壁炉旁，开始欣赏他的新购置物品。

[fɜːrst] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] " [laɪf] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] .

First	**he**	**took**	**up**	**the**	**"**	**Life**	**and**	**Legends**	**.**
第一的	他	采取	向上	这	"	生活	和	传说	.

首先他拿起《生活与传说》。

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['seɪnts] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [ˌsiː 'oʊ] - - ,

"	**He**	**read**	**the**	**saint's**	**own**	**Confession**	**,**	**and**	**the**	**Letter**	**to**	**Co**	**-**	**roticus**	**,**
"	他	读	这	圣徒	自己的	忏悔	,	和	这	信	到	合作	-	-	,

他阅读了圣人的《忏悔录》和《致科罗提库斯的信》，

[ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪ'pɑːrtaɪt] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kwɪr]

and	**looked**	**through**	**the**	**translation**	**of**	**the**	**Tripartite**	**Life**	**,**	**with**	**its**	**queer**
和	看起来	通过	这	翻译	的	这	三方	生活	,	和	它是	酷儿

['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] :

mixture	**of**	**Latin**	**and**	**English**	**:**
混合物	的	拉丁	和	英语	:

然后翻阅了《三部曲》的译本，其中拉丁语和英语的混合使用十分奇特：

" ['primə]['fiəriə]['vɛnɪt] [pə'trɪʃiəs] [æd] - , [wer] [ðə; ði] ['ri:gl] [ə'sembli] [wʌz; wəz] , [tu:; tə]
" **Prima feria venit Patricius ad Talleriam , where the regal assembly was , to**
" 普里玛 费里亚 来 帕特里修斯 广告 - , 在哪里 这 尊贵 集会 曾是 , 到
- , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['naɪəl] . "
Cairpre , the son of Niall . "
- , 这 儿子 的 尼尔 . "

"Prima feria venit Patricius ad Talleriam, where the regarn assembly was, to Cairpre, the son of Niall."

" - ['ɔ:təm] [pə'trɪʃiəs] [kweɪˌkwɑ:] ['kɔ:zə] ['vɛnɪt] ['kɑ:nəl] , [ænd; ənd]['kɑ:nəl] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]
" **Interrogat autem Patricius qua causa venit Conall , and Conall related the**
" - 奥特姆 帕特里修斯 qua 原因 来 康纳尔 , 和 康纳尔 有关的 这
['ri:z(ə)n][tu:; tə] ['pætrɪk] .
reason to Patrick .
原因 到 帕特里克 .

“以康纳尔的身份询问帕特里修斯，康纳尔将原因告诉了帕特里克。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [fʊl] .
" **He glanced over the miracles and wonders of which this book was full .**
" 他 瞥了一眼 超过 这 奇迹 和 奇迹 的 哪个 这 书 曾是 满的 .

他快速浏览了这本书中记载的种种奇迹和奇观。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [laɪf] [baɪ] ['wɪljəm] ['bʊlən]
But before very long he laid it aside and took up the Life by William Bullen
但 前 非常 长的 他 铺设 它 旁边 和 采取 向上 这 生活 经过 威廉 布伦
['mɔ:rɪs] ,
Morris ,
莫里斯 ,

但不久之后，他就把这本书放在一边，转而阅读威廉·布伦·莫里斯的《传记》。

[pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rətɔ:ri] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðæt] [fɔ:r; fər]
Priest of the Oratory , and decided that he must depend upon that for
牧师 的 这 演说 , 和 决定 那 他 必须 依赖 之上 那 为了
[hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
his preparation .
他的 准备 .

他是圣堂神父，并决定依靠圣堂神父的指导进行准备。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
It was late at night .
它 曾是 晚的 在 夜晚 .

当时已是深夜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [taɪm][tu:; tə][stɑ:p] ['ri:dɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][leɪd] [strɔ:ŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was full time to stop reading ; but it laid strong hold of his
它 曾是 满的 时间 到 停止 阅读 ; 但 它 铺设 强的 抓住 的 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

虽然该停止阅读了，但这本该是他阅读的最佳时机；然而，这本书却牢牢抓住了他的想象力。

— [ðɪs] [streɪndʒ] , [ɪn'tens] , [ænd; ənd] ['hju:mərəs] ['fɪgjər] ,
— this strange , intense , and humorous figure ,
— 这 奇怪的 , 激烈的 , 和 幽默 数字 ,

——这个古怪、热情又幽默的人物，

['lu:mɪŋ] [ʌp][ɔ:l] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
looming up all new to him from the mists of the past .
迫在眉睫 向上全部 新的 到 他 从 这 薄雾 的 这 过去的 .

对他来说，一切都像从过去的迷雾中浮现出来一样，全然陌生。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði][end] ;

He	read	the	book	to	the	end	;
他	读	这	书	到	这	结尾	;

他把这本书读完了;

[hiː; hi] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] ['brɪdʒɪt] [fɔːr'toʊld][ðə; ði]['ɑːpɑːsəlz] [deθ] ;

he	read	how	the	good	Saint	Bridget	foretold	the	apostle's	death	;
他	读	如何	这	好的	圣	布里奇特	预言	这	使徒的	死亡	;

他读到善良的圣女布里吉特预言了使徒的死亡;

[haʊ] [tuː] ['prɑːvənsəz] [kən'tendid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] ,

how	two	provinces	contended	for	his	remains	,
如何	二	省份	有争议	为了	他的	遗迹	,

两个省份如何争夺他的遗体,

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['beriəl] - [pleɪs] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest] .

and	how	a	light	shone	over	his	burial	-	place	after	he	was	laid	to	rest	.
和	如何	一个	光	闪耀	超过	他的	葬礼	-	地方	后	他	曾是	铺设	到	休息	.

以及他下葬后，他的墓地上空如何闪耀着光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [leɪt] [wen] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

It	was	very	late	when	Mr	.	Martin	finished	the	book	and	laid	it	down	.
它	曾是	非常	晚的	什么时候	先生	.	马丁	完成的	这	书	和	铺设	它	向下	.

马丁先生看完书放下时，已经是深夜了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrsənz][ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['mɑːrtn]

Thus	it	happens	that	the	Rev	.	Dr	.	Parsons	and	the	Rev	.	Mr	.	Martin
因此	它	发生	那	这	牧师	.	博士	.	帕森斯	和	这	牧师	.	先生	.	马丁

[ɑːr; ər][bəuθ] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk] ,

are	both	preparing	themselves	at	the	same	time	on	the	life	of	Saint	Patrick	,
是	两个都	准备	他们自己	在	这	相同的	时间	在	这	生活	的	圣	帕特里克	,

因此，帕森斯博士牧师和马丁先生牧师恰好同时在准备讲授圣帕特里克的生平。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [briːf] [bʊk] [baɪ] ['wɪljəm] ['bʊlən] ['mɔːrɪs] , [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətɔːri] .

from	this	one	brief	book	by	William	Bullen	Morris	,	Priest	of	the	Oratory	.
从	这	一	简短的	书	经过	威廉	布伦	莫里斯	,	牧师	的	这	演说	.

摘自圣言会神父威廉·布伦·莫里斯所著的这本简短的书籍。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[seɪnt] ['pætrɪks] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [fæst] [weɪnɪŋ] .

Saint	Patrick's	Day	has	come	and	is	now	fast	waning	.
圣	帕特里克的	天	有	来	和	是	现在	快速地	减弱	.

圣帕特里克节已经过去，现在也即将落下帷幕。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [stæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ælbiən] [dæns] - [hɔːl] ;

The	sun	has	sunk	behind	the	chimney	-	stack	of	the	New	Albion	dance	-	hall	;
这	太阳	有	沉没	在后面	这	烟囱	-	堆	的	这	新的	阿尔比恩	舞蹈	-	大厅	;

太阳已经落到了新阿尔比恩舞厅的烟囱后面;

[ðə; ði] [striːt] [læmps][ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['feɪntli] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] [gloʊ]

the	street	lamps	are	lighted	and	are	faintly	contending	against	the	dull	glow
这	街道	灯	是	照明	和	是	淡淡的	争吵	反对	这	乏味的	辉光

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

of	the	late	afternoon	.
的	这	晚的	下午	.

路灯亮着，微弱的光芒与傍晚昏暗的光线形成鲜明对比。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʌl] [bɪ'twiːn] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

There	is	a	lull	between	day	and	evening	.
那里	是	一个	麻痹	之间	天	和	晚上	.

白天到傍晚之间有一段平静期。

[ɔːl] [deɪ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

All	day	there	has	been	a	stir	in	the	city	.
全部	天	那里	有	到过	一个	搅拌	在	这	城市	.

这座城市今天一整天都动荡不安。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] [griːn] ['sæʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [hɑːps] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bænərz] ,

There	has	been	a	procession	in	green	sashes	,	with	harps	on	the	banners	,
那里	有	到过	一个	游行	在	绿色的	腰带	,	和	竖琴	在	这	横幅	,

游行队伍身着绿色绶带，旗帜上挂着竖琴。

— [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] , [ɪn] [bə'rʊʃ] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [ə'fʊt] .

—	a	long	procession	,	in	barouches	,	on	horseback	,	and	afoot	.
—	一个	长的	游行	,	在	敞篷马车	,	在	马背	,	和	步行	.

— 一支长长的队伍，有乘坐四轮马车的，有骑马的，也有步行的。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pæʃnd] [ə'dresiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][hai'bəːniən][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

There	have	been	impassioned	addresses	before	the	Hibernian	Society	and	the
那里	有	到过	热情洋溢	地址	前	这	希伯尼安	社会	和	这

[seɪnt] ['piːtɝz] [jʌŋ] [menz] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk] [bə'nevələnt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Saint	Peter's	Young	Men's	Irish	Catholic	Benevolent	Association	.
圣	彼得的	年轻的	男士	爱尔兰	天主教	仁慈	协会	.

在爱尔兰人协会和圣彼得青年爱尔兰天主教慈善协会，都曾发表过慷慨激昂的演讲。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn] [ʃɪp] [striːt] .

There	has	been	more	or	less	celebration	in	Ship	Street	.
那里	有	到过	更多的	或者	较少的	庆典	在	船	街道	.

希普街一带或多或少都举行了庆祝活动。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [əd'vænsɪz] .

The	evening	advances	.
这	晚上	进展	.

夜幕降临。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

It	is	seven	o'clock	.
它	是	七	点钟	.

现在是七点钟。

[streɪnz] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [dæns] - [hɔːlz] .

Strains	of	invitation	issue	from	all	the	dance	-	halls	.
菌株	的	邀请	问题	从	全部	这	舞蹈	-	大厅	.

各大舞厅纷纷发出邀请函。

[ɔːl'redi] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪl][ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] - [stɑːr] ['mɪʃ(ə)n] .

Already	the	people	have	begun	to	file	in	to	the	Day	-	Star	Mission	.
已经	这	人们	有	开始	到	文件	在	到	这	天	-	星星	使命	.

人们已经开始陆续进入晨星任务区。

[ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] - [ruːm] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] [flɔːr] .

The	audience	-	room	is	on	the	street	floor	.
这	观众	-	房间	是	在	这	街道	地面	.

观众席位于街道层。

[ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [stændz][æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [smaɪlz] , [ɜːrdʒɪŋ] [dɪ'kɔːrəm] .

The	missionary	stands	at	the	open	door	,	with	anxious	smiles	,	urging	decorum	.
这	传教士	站立	在	这	打开	门	,	和	焦虑的	微笑	,	敦促	礼仪	.

传教士站在敞开的门口，脸上带着焦虑的微笑，敦促大家保持礼貌。

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv]['aɪdləz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ɑːn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] ,

A	knot	of	idlers	on	each	side	of	the	doorway	,	on	the	sidewalk	,
一个	结	的	惰轮	在	每个	边	的	这	门口	,	在	这	人行道	,

门口两侧人行道上，聚集着一群闲散人员。

['kɑːment] ['friːli] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [huː] ['entər] .

comment	freely	on	him	and	on	those	who	enter	.
评论	自由	在	他	和	在	那些	WHO	进入	.

请随意评论他和进入房间的人。

['evri] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['fɔːrsɪz][ðem; ðəm] [bæk] .

Every	moment	or	two	a	policeman	forces	them	back	.
每一个	片刻	或者	二	一个	警察	力量	他们	后退	.

每隔一两分钟，就有一名警察将他们驱赶回去。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]['sev(ə)n][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [preɪz] - ['miːtɪŋ] [bɪ'gɪnz] .

At	a	quarter	of	seven	a	preliminary	praise	-	meeting	begins	.
在	一个	四分之一	的	七	一个	初步的	称赞	-	会议	开始	.

七点一刻，开始举行初步表扬会。

['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['dʒɑːrz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] .

Singing	from	within	jars	against	the	fiddling	from	over	the	way	.
歌唱	从	之内	罐子	反对	这	拉琴	从	超过	这	方式	.

屋内传来的歌声与对面传来的拉琴声形成了鲜明的对比。

[juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][wʌns] " [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][dʒʌst] [naʊ] !

You	hear	at	once	"	Come	to	Jesus	just	now	!
你	听到	在	一次	"	来	到	耶稣	只是	现在	!

你立刻会听到"现在就来信耶稣吧！"

" [ænd; ənd] " [oʊld][dæn] ['tʌkər] .

"	and	"	Old	Dan	Tucker	.
"	和	"	老的	担	塔克	.

"还有"老丹·塔克。

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] [siːts] [ɑːr; ər] [fɪld] , — [eɪt] [ɪn][ə; eɪ] [se'tiː] ; [ðoʊz] [huː] [kʌm] [naʊ] [wɪl] [hæv; həv]

"	Already	the	seats	are	filled	,	—	eight	in	a	settee	;	those	who	come	now	will	have
"	已经	这	座位	是	已填	,	一	八	在	一个	沙发	;	那些	WHO	来	现在	将要	有

[tuː; tə][stænd] .

to	stand	.
到	站立	.

"座位已经坐满了——一张长椅坐了八个人；现在来的人只能站着了。"

[stɪl] , ['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][faɪl][ɪn] : ['læbɔːərz] , [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['soʊɪŋ] - ['wɪmɪn] ,

Still	,	people	continue	to	file	in	:	laborers	,	Portuguese	sewing	-	women	,
仍然	,	人们	继续	到	文件	在	:	劳工	,	葡萄牙语	缝纫	-	女性	,

然而，人们仍然络绎不绝地涌入：劳工、葡萄牙缝纫女工、

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['faiəmən][ɪn] [lɔːŋ] - [teɪld] [koʊts] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['bʌtnz] , [frʌm; frəm] [hʊk] [ænd; ənd]

two	or	three	firemen	in	long	-	tailed	coats	and	silver	buttons	,	from	Hook	and
二	或者	三	消防员	在	长的	-	有尾巴的	外套	和	银	按钮	,	从	钩	和

['lædər] [sɪks] ,

Ladder	Six	,
梯子	六	,

两三个身穿长尾服、佩戴银色纽扣的消防员，来自《云梯消防队六队》。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] ; [groʊs] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] , ['hæbɪˌtjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən]

in	the	next	block	;	gross	-	looking	women	,	habitués	of	the	Mission	,	with	children
在	这	下一个	堵塞	;	总的	-	寻找	女性	,	常客	的	这	使命	,	和	孩子们

;

;

;

下一个街区；衣着邋遢的妇女，是教会的常客，带着孩子；

['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər]['hæbɪˌtjuːz][ʌv; əv][noʊ] ['mɪʃ(ə)n] ; ['prɑːspərəs] [sə'luːn] - ['kiːpəz] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

women	who	are	habitués	of	no	mission	;	prosperous	saloon	-	keepers	;	one	of	the
女性	WHO	是	常客	的	不	使命	;	繁荣	酒吧	-	守门员	;	一	的	这

['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] ,

councilmen	of	the	ward	,
市议员	的	这	病房	,

无特定使命的常客妇女；生意兴隆的酒吧老板；该选区的议员之一，

— [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sə'luːn] - ['kiːpər] [tuː] .

—	he	is	a	saloon	-	keeper	too	.
—	他	是	一个	酒吧	-	守门员	也	.

他也是一位酒吧老板。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrsənzɪz][treɪn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

Dr	.	Parsons's	train	brought	him	to	town	in	good	season	.
博士	.	帕森斯的	火车	带来	他	到	镇	在	好的	季节	.

帕森斯博士乘坐的火车在天气晴好的时候把他带到了镇上。

[hiː; hi] [pæst] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] [æt; ət][ðə; ði]['praɪvət] [dɔːr] ,

He	passed	in	with	other	invited	guests	at	the	private	door	,
他	通过了	在	和	其他	受邀	客人	在	这	私人的	门	,

他和其他受邀宾客一起从私人入口进入。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .

and	he	has	been	upon	the	platform	for	ten	minutes	.
和	他	有	到过	之上	这	平台	为了	十	分钟	.

他已经在台上待了十分钟了。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪz][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] ; [ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] , [huː] [hæv; həv]

His	daughter	is	beside	him	;	ten	or	a	dozen	of	his	parishioners	,	who	have
他的	女儿	是	旁	他	;	十	或者	一个	打	的	他的	教区居民	,	WHO	有

[kʌm] [tuː] ,

come	too	,
来	也	,

他的女儿在他身边；还有十几个教区居民也来了。

['ɑːkjupaɪ] [siːts] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] .

occupy	seats	directly	in	front	.
占据	座位	直接地	在	正面	.

请坐在正前方。

[ðə; ði]['plætfɔːrm] [siːts] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl]['teɪkən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn] .

The	platform	seats	are	nearly	all	taken	;	it	is	time	to	begin	.
这	平台	座位	是	几乎	全部	已采取	;	它	是	时间	到	开始	.

站台上的座位几乎都坐满了，出发时间到了。

[ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] ['əupənz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] .

The	street	-	door	opens	and	a	passage	is	made	for	a	new	-	comer	.
这	街道	-	门	打开	和	一个	通道	是	制成	为了	一个	新的	-	角	.

街门打开，为新来者让出一条通道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

It	is	Mr	.	Martin	.
它	是	先生	.	马丁	.

是马丁先生。

[ə; eɪ][kən'tɪndʒənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [fjuː] [tʃerz] [ðæt]

A	contingent	from	his	church	come	with	him	and	fill	the	few	chairs	that
一个	队伍	从	他的	教会	来	和	他	和	充满	这	很少	椅子	那

[ɑːr; ər] [stɪl] [rɪ'zɜːrvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [desk] .

are	still	reserved	about	the	desk	.
是	仍然	预订的	关于	这	桌子	.

他教会的一些人陪同他前来，坐满了桌子周围还留着的几把椅子。

[naʊ] [ɔːl] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [pɔːz] .

Now	all	would	appear	to	be	ready	;	but	there	is	still	a	few	moments	'	pause	.
现在	全部	会	出现	到	是	准备好	;	但	那里	是	仍然	一个	很少	时刻	-	暂停	.

现在一切似乎都准备就绪；但仍然需要片刻的停顿。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ɪz] ['prɑːbəbli] [kəm'pliːtɪŋ] [sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] [ə'reɪndʒmənts] .

The	missionary	is	probably	completing	some	preliminary	arrangements	.
这	传教士	是	大概	完成	一些	初步的	安排	.

这位传教士可能正在完成一些前期安排。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sɪt][ɪn]['stɑːlɪd] [ˌekspek'teɪʃn] .

The	audience	sit	in	stolid	expectation	.
这	观众	坐	在	沉稳	期待	.

观众们屏息凝神，满怀期待。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrsənz] , [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Dr	.	Parsons	,	from	beneath	his	eyebrows	,	is	studying	the	faces	before	him	.
博士	.	帕森斯	,	从	下面	他的	眉毛	,	是	学习	这	面孔	前	他	.

帕森斯博士从眉毛下方观察着眼前的面孔。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

In	this	short	time	his	address	has	entirely	changed	form	in	his	mind	.
在	这	短的	时间	他的	地址	有	完全	已更改	形式	在	他的	头脑	.

在短短的时间内，他脑海中的地址已经完全改变了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [jet]

It	was	simple	as	he	had	planned	it	;	it	must	be	simpler	yet
它	曾是	简单的	作为	他	有	计划	它	;	它	必须	是	更简单	然而

事情正如他计划的那样简单；而且肯定还能更简单。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][felt][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

But	he	has	felt	the	pulse	of	the	people	before	him	.
但	他	有	毛毡	这	脉冲	的	这	人们	前	他	.

但他已经感受到了前线人民的脉搏。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][stɜːr][ðem; ðəm] .

He	feels	that	he	can	hold	them	,	that	he	can	stir	them	.
他	感觉	那	他	能	抓住	他们	,	那	他	能	搅拌	他们	.

他觉得他可以控制他们，可以改变他们。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɑːləkwi] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Meanwhile	a	whispered	colloquy	is	going	on	,	at	the	rear	of	the	platform	,
同时	一个	低声说道	对话	是	去	在	,	在	这	后部	的	这	平台	,

与此同时，站台后方传来一阵低声交谈声。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

between	the	missionary	and	the	chairman	of	the	committee	for	the	evening	.
之间	这	传教士	和	这	主席	的	这	委员会	为了	这	晚上	.

.

:

.

传教士和当晚委员会主席之间。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'splænətɔːri][ænd; ənd][ə,pɑːlə'dʒetɪk] , [ðə; ði] ['tʃermən]

The	missionary	appears	to	be	explanatory	and	apologetic	,	the	chairman
这	传教士	出现	到	是	解释性	和	道歉的	,	这	主席

[flʌʃt] .

flushed	.
酡	.

传教士似乎在解释和道歉，主席脸红了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][hænd][ɪz] [pleɪst] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːrsənzɪz] ['ʃoʊldər] .

In	a	moment	a	hand	is	placed	on	Dr	.	Parsons's	shoulder	.
在	一个	片刻	一个	手	是	放置	在	博士	.	帕森斯的	肩膀	.

片刻之后，一只手搭在了帕森斯博士的肩膀上。

[hiː; hi]['stɑːrts] , [hæf]['raɪzɪz] , [ænd; ənd][tɜːrnz] [ə'brʌptli] .

He	starts	,	half	rises	,	and	turns	abruptly	.
他	开始	,	一半	上升	,	和	转弯	突然	.

他起身，半站起身，然后猛地转身。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

There	has	been	,	it	seems	,	an	unfortunate	misunderstanding	.
那里	有	到过	,	它	似乎	,	一个	不幸	误解	.

看来，这其中存在着一场不幸的误会。

[θruː] [sʌm; səm] [mis'teik] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][hæz; həz] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'dres]

Through	some	mistake	Mr	.	Martin	has	been	asked	to	make	the	address
通过	一些	错误	先生	.	马丁	有	到过	问	到	制作	这	地址

[ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][seɪnt] ['pætrɪk] ,

upon	the	life	of	Saint	Patrick	,
之上	这	生活	的	圣	帕特里克	,

由于某种失误，马丁先生被安排发表关于圣帕特里克生平的演讲。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prɪ'perd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ker] .

and	has	prepared	himself	with	care	.
和	有	准备	他自己	和	关心	.

他已做好了周密的准备。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] ; [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ɪts] [tʃiːf]

He	is	one	of	the	Mission's	most	influential	friends	;	his	church	is	among	its	chief
他	是	一	的	这	任务的	最多	有影响	朋友们	;	他的	教会	是	之中	它是	首席

['benɪfæktəz] .

benefactors	.
恩人	.

他是教会最有影响力的朋友之一；他的教会是教会的主要捐助者之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l] [ə'fer] ; [bʌt; bət] [wɪl] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːrsənz] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə]

It	is	an	exceedingly	painful	affair	;	but	will	Dr	.	Parsons	give	way	to
它	是	一个	非常	痛苦	事务	;	但	将要	博士	.	帕森斯	给	方式	到

['mɪstər] . ['mɑːrtn] ?

Mr	.	Martin	?
先生	.	马丁	?

这是一件非常痛苦的事情；但帕森斯博士会向马丁先生让步吗?

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] .

So	it	is	all	over	.
所以	它	是	全部	超过	.

一切都结束了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [ə'gen] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hɑ:rd] , ['drɪri] ['feɪsɪz] , —

The	Doctor	takes	his	seat	and	looks	out	again	upon	those	hard	,	dreary	faces	,	—
这	医生	需要	他的	座位	和	看起来	出去	再次	之上	那些	难的	,	凄凉	面孔	,	—

[hɪz; ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] .

his	no	longer	.
他的	不	更长	.

医生坐下，再次望向那些冷漠、阴郁的面孔——他不再是了。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['ri:əlaɪzd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [haʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ðɪs]

He	has	not	realized	until	now	how	he	has	been	looking	forward	to	this
他	有	不是	已实现	直到	现在	如何	他	有	到过	寻找	向前	到	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

直到现在他才意识到自己有多么期待今晚的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæz; həz][fled] .

But	the	vision	has	fled	.
但	这	想象	有	逃亡	.

但愿景已然消逝。

[noʊ] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [ʌn'ku:θ] ['læftər] , [noʊ] ['redi] [terz] .

No	ripples	of	uncouth	laughter	,	no	ready	tears	.
不	涟漪	的	粗野	笑声	,	不	准备好	眼泪	.

没有粗鲁的笑声，也没有随时流下的眼泪。

[noʊ] [ri:tʃɪŋ] [ði:z] [dʌl] , ['vaiəleitid] ['hɑ:rts] [θru:] [ðə; ði] [seɪnt] [hu:m] [ðeɪ] [ə'dɔ:r] : [ðæt]

No	reaching	these	dull	,	violated	hearts	through	the	Saint	whom	they	adore	:	that
不	到达	这些	乏味的	,	违反	心	通过	这	圣	谁	他们	崇拜	:	那

['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [ə'nʌðɚz] .

privilege	is	another's	.
特权	是	另一个的	.

通过他们所崇拜的圣人，无法触动这些麻木、伤痕累累的心灵：那是别人的特权。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃermən] [ə'gen] [drɔ:z] [nɪr] .

But	the	chairman	again	draws	near	.
但	这	主席	再次	平局	靠近	.

但主席再次走近。

[wɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:rsənz] [meɪk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [prer] ?

Will	Dr	.	Parsons	make	the	opening	prayer	?
将要	博士	.	帕森斯	制作	这	开幕	祷告	?

帕森斯博士会做开幕祷告吗?

[ðə; ði]['dɑ:ktər]['baʊz, 'boʊz] [ə'sent] .

The	Doctor	bows	assent	.
这	医生	弓	同意	.

医生鞠躬表示同意。

[hi:; hi][foʊldz][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	folds	his	arms	and	closes	his	eyes	.
他	折叠	他的	武器	和	关闭	他的	眼睛	.

他抱起双臂，闭上双眼。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

You	can	see	that	he	is	trying	to	concentrate	his	thoughts	in	preparation	for
你	能	看	那	他	是	尝试	到	集中	他的	想法	在	准备	为了

[prer] .

prayer	.
祷告	.

你可以看出他正在努力集中精神，准备祈祷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtləs] [hɑːrd][tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][swɪft] [ˈtʃæn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

It	is	doubtless	hard	to	divert	them	from	the	swift	channel	in	which	they
它	是	毫无疑问	难的	到	转移	他们	从	这	迅速	渠道	在	哪个	他们

[hæv; həv] [bɪn] [ˈbaʊndɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

have	been	bounding	along	.
有	到过	边界	沿着	.

毫无疑问，很难让他们偏离他们一直奔跑的快速通道。

[naʊ] [ɔːl][ɪz] [ˈredi] .

Now	all	is	ready	.
现在	全部	是	准备好	.

现在一切准备就绪。

[ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [ˈtʌtʃɪz] [ə; eɪ] [bel] , [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ˈsaɪləns] .

The	missionary	touches	a	bell	,	the	signal	for	silence	.
这	传教士	触摸	一个	钟	,	这	信号	为了	沉默	.

传教士触碰铃铛，这是表示安静的信号。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈraɪzɪz] .

The	Doctor	rises	.
这	医生	上升	.

博士起身。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][stændz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ɑːn][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈhɑrdnd]

For	a	moment	he	stands	looking	over	the	rows	on	rows	of	hardened
为了	一个	片刻	他	站立	寻找	超过	这	行	在	行	的	硬化

[ˈfeɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

他站在那里，环顾着一排排冷峻的面孔。

— [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [riːtʃ] .

—	looking	on	those	whom	he	has	so	longed	to	reach	.
—	寻找	在	那些	谁	他	有	所以	渴望	到	抵达	.

——望着那些他一直渴望接触的人们。

[hiː; hi] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈgɪnz] .

He	raises	his	hand	;	there	is	a	dead	silence	,	and	he	begins	.
他	提高	他的	手	;	那里	是	一个	死的	沉默	,	和	他	开始	.

他举起手；现场一片死寂，然后他开始发言。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,

It	was	inevitable	,	at	the	outset	,
它	曾是	不可避免的	,	在	这	开端	,

从一开始，这都是不可避免的。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [təˈgeðər] .

that	he	should	refer	to	the	occasion	which	had	brought	us	together	.
那	他	应该	参考	到	这	场合	哪个	有	带来	我们	一起	.

他应该提及让我们相聚的那次场合。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]

It	was	natural	to	recall	that	we	were	come	to	celebrate	the	birth	of
它	曾是	自然的	到	记起	那	我们	是	来	到	庆祝	这	出生	的

[æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [mæn] .

an	uncommon	man	.
一个	罕见	男人	.

我们自然而然地想起，我们此行的目的是庆祝一位非凡人物的诞生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['stɔːri][ɔːr] ['eɪnʃənt]
It **was** **natural** **to** **suggest** **that** **he** **was** **no** **creature** **of** **story** **or** **ancient**
它 曾是 自然的 到 建议 那 他 曾是 不 生物 的 故事 或者 古老的
['ledʒənd] ,
legend **,**
传奇 ,

人们自然会认为他并非故事或古代传说中的人物。

['floʊtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl][mæn][laɪk]
floating **about** **in** **the** **imagination** **of** **an** **ignorant** **people** **,** **but** **a** **real** **man** **like**
漂浮的 关于 在 这 想像力 的 一个 无知 人们 , 但 一个 真实的 男人 喜欢
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

只存在于无知之人的想象中，但却是像我们这样的真人。

[ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
of **flesh** **and** **blood** **.**
的 肉 和 血 .

有血有肉的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][bɔːrn] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ;
It **was** **natural** **to** **add** **that** **he** **was** **a** **man** **born** **centuries** **ago** **;**
它 曾是 自然的 到 添加 那 他 曾是 一个 男人 出生 几个世纪 前 ;

自然而然地，我们还要补充一点，他是一个出生于几个世纪前的人；

[ðæt] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [griːn] ['aɪlənd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] ,
that **the** **scene** **of** **his** **labors** **was** **the** **green** **island** **across** **the** **sea** **,**
那 这 场景 的 他的 劳动 曾是 这 绿色的 岛 穿过 这 海 ,

他劳作的地点是海对岸的绿色岛屿，

[wer] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] ['prez(ə)nt][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ðɪ] [laɪt] .
where **many** **of** **us** **now** **present** **had** **first** **seen** **the** **light** **.**
在哪里 许多 的 我们 现在 展示 有 第一的 已见 这 光 .

我们当中许多人正是在这里第一次看到了光明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðæt] ['gɑːdli][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd][led] [θriː]
It **was** **natural** **to** **give** **thanks** **for** **that** **godly** **life** **which** **had** **led** **three**
它 曾是 自然的 到 给 谢谢 为了 那 敬虔的 生活 哪个 有 引领 三
[neiʃəns][tuː; tə][kleɪm][ðə; ðɪ] [gʊd] ['mænz] ['bɜːrθpleɪs] .
nations **to** **claim** **the** **good** **man's** **birthplace** **.**
国家 到 宣称 这 好的 男人的 出生地 .

人们自然要感谢他虔诚的一生，正是这种一生让三个国家都声称拥有这位好人的出生地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪf] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [swiːt] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz]
It **was** **natural** **to** **suggest** **that** **if** **about** **the** **sweet** **memories** **of** **this** **man's**
它 曾是 自然的 到 建议 那 如果 关于 这 甜的 回忆 的 这 男人的
[laɪf]['fænsi][hæd; həd]['fɑːndli]['woʊv(ə)n] ['kaʊntləs] ['ledʒəndz] ,
life **fancy** **had** **fondly** **woven** **countless** **legends** **,**
生活 想要 有 深情地 编织 无数 传说 ,

人们自然会想到，如果说人们对这位男士生前美好回忆的想象已经编织了无数传奇故事，

[wiː; wi] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [aɪ] ,
we **might** **,** **with** **a** **discerning** **eye** **,**
我们 可能 , 和 一个 有洞察力 眼睛 ,

我们或许会以敏锐的眼光，

[riːd] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['seɪntli] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] .
read **in** **them** **all** **the** **saintly** **power** **of** **the** **man** **of** **God** **.**
读 在 他们 全部 这 圣洁的 力量 的 这 男人 的 上帝 .

从中读出神仆所拥有的所有圣洁力量。

[wʌt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [hænd] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [kɔːzd] ['ɜːrθli] ['wɔːtərz] [tuː; tə] [gʌʃ] [frʌm; frəm]

What	**though**	**his**	**infant**	**hand**	**may**	**not**	**have**	**caused**	**earthly**	**waters**	**to**	**gush**	**from**
什么	尽管	他的	婴儿	手	可能	不是	有	导致	尘世的	水	到	喷	从

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] [priːst] ,

the	**ground**	**and**	**heal**	**the**	**blindness**	**of**	**the**	**ministering**	**priest**	**,**
这	地面	和	愈合	这	失明	的	这	服侍	牧师	,

即便他稚嫩的小手未能使地上的泉水涌出，也未能治愈祭司的眼疾，

[ˌnevərðə'les] [dʌθ; dəθ] ['tʃaɪldhʊd] ['evər] [kɔːl] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] , ['gɪvɪŋ] [freʃ] [saɪt]

nevertheless	**doth**	**childhood**	**ever**	**call**	**forth**	**a**	**well**	**-**	**spring**	**of**	**life**	**,**	**giving**	**fresh**	**sight**
尽管如此	确实	童年	曾经	称呼	前进	一个	出色地	-	春天	的	生活	,	给予	新鲜的	视线

[tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] ,

to	**the**	**blind**	**,**
到	这	瞎的	,

然而，童年总是能唤起生命的源泉，使盲人重见光明。

— [tuː; tə] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [tɔːt] .

—	**to**	**teacher**	**and**	**taught**	**.**
—	到	老师	和	教授	.

—教书并被教导。

[bʌt; bət] [waɪ] [goʊ] [ɑːn] ?

But	**why**	**go**	**on**	**?**
但	为什么	去	在	?

但为什么要继续下去呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣帕特里克节 1887(Saint Patrick 1887)

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [prer] [wer'ɪn] [ɔːl][ɪz]
Who has not heard , again and again , the old - fashioned prayer wherein all is
WHO 有 不是 听到 , 再次 和 再次 , 这 老的 - 造型 祷告 其中 全部 是
[leɪd] [fɔːrθ] ,
laid forth ,
铺设 前进 ,

谁不曾一遍又一遍地听过那古老的祷告词，其中阐述了一切?

[ɪn] ['aʊtlaɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktnəs] !
in outline , but with distinctness !
在 大纲 , 但 和 明显 !

轮廓分明，但又清晰可辨!

[wiː; wi] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
We give thanks for this .
我们 给 谢谢 为了 这 .

我们为此心存感激。

[meɪ] [ðɪs] [biː; bi] [ɪm'prest] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
May this be impressed upon our hearts .
可能 这 是 印象深刻 之上 我们的 心 .

愿此铭刻于我们心中。

[meɪ] [ðɪs] [liːd] [ˌjuː 'es] ['sɑːləmli] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
May this lead us solemnly to reflect .
可能 这 带领 我们 庄严地 到 反映 .

愿这引导我们进行严肃的反思。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [mʌst; məst][ˌoʊvər'floʊ] , — [ɪf] [nɑːt][ɪn][wʌn] [weɪ] , [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] .
The heart that is full must overflow , — if not in one way , then in another .
这 心 那 是 满的 必须 溢出 , — 如果 不是 在 一 方式 , 然后 在 其他 .

心中充满的，必然会溢出来——即便不是以一种方式，也会以另一种方式。

['mɪstər] . ['mɑːrtn][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [toʊld][ə'baʊt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrsənz] .
Mr . Martin has not been told about Dr . Parsons .
先生 . 马丁 有 不是 到过 讲述 关于 博士 . 帕森斯 .

马丁先生还不知道帕森斯医生的事。

[hiː; hi][sɪts][ænd; ənd] ['lisnz] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He sits and listens as the Doctor goes on in the innocence of his heart ,
他 坐着 和 听着 作为 这 医生 去 在 在 这 无辜 的 他的 心 ,

他静静地坐着，听着医生天真无邪地讲述着。

['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['fɜːrvər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
pouring forth with warmth and fervor the life of the saint according to
浇注 前进 和 温暖 和 热情 这 生活 的 这 圣 根据 到
['wɪljəm] ['bʊlən] ['mɔːrɪs] ,
William Bullen Morris ,
威廉 布伦 莫里斯 ,

根据威廉·布伦·莫里斯的描述，他热情洋溢、充满激情地讲述了圣人的一生。

[priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] , — ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['diːteɪl]['mɪstər] . ['mɑːrtənz]

Priest	of	the	Oratory	,	—	pouring	forth	in	unmistakable	detail	Mr	.	Martin's
牧师	的	这	演说	,	一	浇注	前进	在	毋庸置疑	细节	先生	.	马丁的

[prə'dʒektid] ['dɪskɔːrs] .

projected	discourse	.
预计	话语	.

演说家神父——清晰详细地阐述了马丁先生的演讲计划。

[ðə; ði] [prer] [ɪz] ['endɪd] ; [ə; eɪ] [hɪm] [ɪz] [sʌŋ] ,

The	prayer	is	ended	;	a	hymn	is	sung	,
这	祷告	是	结束	;	一个	圣歌	是	唱	,

祷告结束，唱起了赞美诗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,

and	then	the	missionary	presents	to	the	audience	the	Rev	.	Mr	.	Martin	,
和	然后	这	传教士	礼物	到	这	观众	这	牧师	.	先生	.	马丁	,

然后，传教士向听众介绍了马丁牧师先生。

[huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] ;

whom	they	are	always	delighted	to	hear	;
谁	他们	是	总是	高兴极了	到	听到	;

他们总是很高兴听到这些消息；

[hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [ə'dres] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk] .

he	will	now	address	them	upon	the	life	of	Saint	Patrick	.
他	将要	现在	地址	他们	之上	这	生活	的	圣	帕特里克	.

接下来，他将向他们讲述圣帕特里克的生平。

['mɪstər] . ['mɑːrtn]['raɪzɪz] .

Mr	.	Martin	rises	.
先生	.	马丁	上升	.

马丁先生起身。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv]['wɔːtər] .

He	takes	a	sip	of	water	.
他	需要	一个	啜饮	的	水	.

他喝了一口水。

[hiː; hi] [kɔfs] ['slaɪtli] .

He	coughs	slightly	.
他	咳嗽	轻微地	.

他轻轻咳嗽了一声。

[hiː; hi]['paːsiz][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	passes	his	handkerchief	across	his	lips	.
他	通过	他的	手帕	穿过	他的	嘴唇	.

他用手帕擦了擦嘴唇。

[soʊ][fɑːr][ɔːl][ɪz] [wel] .

So	far	all	is	well	.
所以	远的	全部	是	出色地	.

目前一切顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prer] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	the	prayer	is	in	his	mind	.
但	这	祷告	是	在	他的	头脑	.

但他心中已有祷告。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Moreover	**,**	**he**	**unfortunately**	**catches**	**his**	**wife's**	**eye**	**,**	**with**	**a**
而且	,	他	很遗憾	捕获物	他的	妻子的	眼睛	,	和	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [sə'prest] ['merimənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

suggestion	**of**	**suppressed**	**merriment**	**in**	**it**	**.**
建议	的	被抑制	欢乐	在	它	.

此外，不幸的是，他眼神中流露出的某种压抑的喜悦，引起了妻子的注意。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?

What	**does**	**he**	**say**	**?**
什么	做	他	说	?

他说了什么?

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [seɪ] ?

What	**can**	**he**	**say**	**?**
什么	能	他	说	?

他还能说什么呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [veɪg] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪnts] ['vɜːrtʃʊ] ;

There	**are**	**certain**	**vague**	**lessons**	**from**	**the**	**saint's**	**virtues**	**;**
那里	是	肯定	模糊的	课程	从	这	圣徒	美德	;

圣人的美德中蕴含着一些模糊的教训;

[sʌm; səm][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz][set] [fɔːrθ] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

some	**applications**	**of**	**what**	**the**	**Doctor**	**has**	**set**	**forth**	**;**	**that**	**is**	**all**	**.**
一些	应用程序	的	什么	这	医生	有	放	前进	;	那	是	全部	.

仅此而已，就是对医生所提出的方法进行一些应用。

[seɪnt] ['pætrɪk] [wʌz; wəz]['soʊbər] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['soʊbər] .

Saint	**Patrick**	**was**	**sober**	**;**	**we**	**should**	**be**	**sober**	**.**
圣	帕特里克	曾是	清醒	;	我们	应该	是	清醒	.

圣帕特里克戒酒，我们也应该戒酒。

[seɪnt] ['pætrɪk] [wʌz; wəz][kaɪnd] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kaɪnd] .

Saint	**Patrick**	**was**	**kind**	**;**	**we**	**should**	**be**	**kind**	**.**
圣	帕特里克	曾是	种类	;	我们	应该	是	种类	.

圣帕特里克为人善良，我们也应该善良。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'rɪʃənər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] " ['hæpi] " [ɑːn] [ðɪs]

Even	**his**	**own**	**parishioners**	**admitted**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**"**	**happy**	**"**	**on**	**this**
甚至	他的	自己的	教区居民	承认	那	他	有	不是	到过	"	快乐的	"	在	这

[pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] .

particular	**occasion**	**.**
特别的	场合	.

就连他自己的教区居民也承认，在那次特殊的场合，他并不"高兴"。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːrsənz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] .

But	**at**	**the**	**close**	**of**	**the**	**meeting**	**Dr**	**.**	**Parsons**	**received**	**a**	**compliment**	**.**
但	在	这	关闭	的	这	会议	博士	.	帕森斯	已收到	一个	赞扬	.

但会议结束时，帕森斯博士收到了一句表扬。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['kiːnən] , [huː] [kept][ðə; ði][best]

As	**he**	**descended**	**from**	**the**	**platform**	**,**	**Mr**	**.**	**John**	**Keenan**	**,**	**who**	**kept**	**the**	**best**
作为	他	下降	从	这	平台	,	先生	.	约翰	基南	,	WHO	保留	这	最好的

- [ə'pɔɪntɪd] [bɑːr] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

-	**appointed**	**bar**	**-**	**room**	**on**	**the**	**street**	**,**
-	任命	酒吧	-	房间	在	这	街道	,

当他走下站台时，约翰·基南先生——他在这条街上拥有一家装潢最好的酒吧——

[əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

advanced	**to**	**meet**	**him**	**.**
先进的	到	见面	他	.

上前去见他。

['mɪstər] . ['kiːnən] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

Mr	.	Keenan	was	in	an	exceedingly	happy	frame	of	mind	.
先生	.	基南	曾是	在	一个	非常	快乐的	框架	的	头脑	.

基南先生心情非常愉快。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hænd] .

He	grasped	the	Doctor's	hand	.
他	抓住	这	医生的	手	.

他握住了医生的手。

" [aɪ] [wɪʃ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [broʊg] ,

"	I	wish	,	sir	,	"	he	said	,	with	a	fine	brogue	,
"	我	希望	,	先生	,	"	他	说	,	和	一个	美好的	布洛克鞋	,

“我希望如此，先生，”他用一口地道的苏格兰口音说道。

" [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['veri] ['eləkwənt] [prer] .

"	to	congratulate	you	upon	your	very	eloquent	prayer	.
"	到	祝贺	你	之上	你的	非常	雄辩	祷告	.

“祝贺你发表了一篇非常精彩的祈祷文。”

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] , [sɜːr] , — [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , — [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː]

It	remind	me	,	sir	,	—	and	I	take	pleasure	to	say	it	,	—	it	remind	me
它	提醒	我	,	先生	,	—	和	我	拿	乐趣	到	说	它	,	—	它	提醒	我

,

,

,

这让我想起，先生——我很高兴地说——这让我想起，

[sɜːr] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][dʒɑːn] ['kɛliːz] ['noʊb(ə)l][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɑːn]['dænjəl] [oʊ'kɑːnəl] .

sir	,	of	the	Honorable	John	Kelly's	noble	oration	on	Daniel	O'Connell	.
先生	,	的	这	尊敬的	约翰	凯利的	高贵	演讲	在	丹尼尔	奥康奈尔	.

先生，尊敬的约翰·凯利先生就丹尼尔·奥康奈尔发表的崇高演说。

" [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdi] - ['wɪndoʊ] ,

"	Late	that	evening	the	Doctor	stood	at	his	study	-	window	,
"	晚的	那	晚上	这	医生	站立	在	他的	学习	-	窗户	,

那天晚上很晚的时候，医生站在书房的窗前，

['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][rest] .

looking	out	for	a	moment	before	retiring	to	rest	.
寻找	出去	为了	一个	片刻	前	退休	到	休息	.

在休息前，向外眺望了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	no	light	in	the	room	,
那里	曾是	不	光	在	这	房间	,

房间里没有灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæps][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [bʊk] - [ʃelvz] [wɜːr; wər]['oʊnli]

and	the	maps	and	the	charts	and	the	tall	book	-	shelves	were	only
和	这	地图	和	这	图表	和	这	高的	书	-	货架	是	仅有的

['aʊtˌlaɪnz] .

outlines	.
概述	.

地图、图表和高大的书架都只是轮廓而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪmər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wer] [ðeɪ]

There	was	a	glimmer	from	a	farm	-	house	two	miles	away	,	where	they
那里	曾是	一个	微光	从	一个	农场	-	房子	二	英里	离开	,	在哪里	他们

[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

were	watching	with	the	dead	.
是	观看	和	这	死的	.

两英里外的一座农舍里透出一丝光亮，他们正和死者一起在那里守望。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

The	Doctor's	daughter	came	in	with	a	light	in	her	hand	to	bid	her	father
这	医生的	女儿	来了	在	和	一个	光	在	她	手	到	出价	她	父亲

[gʊd] - [naɪt] .

good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

医生的女儿手里拿着手电筒进来向父亲道晚安。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['pɔːlin] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [tɔːk] ?

"	What	did	you	think	,	Pauline	,	"	he	said	to	her	,	"	of	Mr	.	Martin's	talk	?
"	什么	做过	你	思考	,	宝琳	,	"	他	说	到	她	,	"	的	先生	.	马丁的	讲话	?

“宝琳，你觉得马丁先生的演讲怎么样？”他问她。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [tɪl] [naʊ] .

"	It	had	not	been	mentioned	till	now	.
"	它	有	不是	到过	提及	直到	现在	.

“此前从未有人提及此事。”

['pɔːlin] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Pauline	hardly	knew	what	to	think	.
宝琳	几乎	知道	什么	到	思考	.

宝琳一时不知该作何感想。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrsənz] [wʊd] [hæv; həv]

She	knew	that	it	was	not	what	the	Rev	.	Dr	.	Parsons	would	have
她	知道	那	它	曾是	不是	什么	这	牧师	.	博士	.	帕森斯	会	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] !

given	them	!
给定	他们	!

她知道这绝不是帕森斯牧师博士会给他们的！

[bʌt; bət] , ['ɑːnɪstli] , [wʌt] [dɪd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

But	,	honestly	,	what	did	her	father	think	of	it	?
但	,	诚实地	,	什么	做过	她	父亲	思考	的	它	?

但说实话，她父亲对此有何看法？

[ðə; ði]['dɑːktər] [mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

The	Doctor	mused	for	a	moment	;	then	he	gave	his	judgment	.
这	医生	沉思	为了	一个	片刻	;	然后	他	给予	他的	判断	.

医生沉思片刻，然后给出了他的判断。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [læk] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] . "

"	I	think	,	"	he	said	,	"	that	it	showed	a	certain	lack	of	preparation	.	"
"	我	思考	,	"	他	说	,	"	那	它	显示	一个	肯定	缺少	的	准备	.	"

“我认为，”他说，“这表明准备工作有所不足。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神